叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙快车(the Cosmic Express) 000001

2. 宇宙快车(the Cosmic Express) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙快车(The Cosmic Express)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dɪ'sembər] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst]
This etext was produced from Amazing Stories December 1961 and was first
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - 和 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
published in Amazing Stories November 1930 .
已发布 在 惊人的 故事 十一月 - .

这篇电子文本取自 1961 年 12 月的《惊奇故事》，最初发表于 1930 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] , [noʊ'vembər] , -
A Classic Reprint from AMAZING STORIES , November , 1930
一个 经典的 重印 从 惊人的 故事 , 十一月 , -

摘自《惊奇故事》杂志1930年11月刊的经典重印版

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] [ɪk'sperɪmentər] [prbli'keiʃnz] [ɪŋk] .
Copyright 1931 , by Experimenter Publications Inc .
版权 - , 经过 实验者 出版物 公司 .

版权所有 1931 年，Experimenter Publications Inc.

[ðə; ði]['kɑ:zmɪk] [ɪk'spres]
The Cosmic Express
这 宇宙 表达

宇宙快车

[baɪ][dʒæk] ['wiljəmsn]
By JACK WILLIAMSON
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][sæm] ['mɔskəwɪts]
Introduction by Sam Moskowitz
介绍 经过 山姆 莫斯科维茨

萨姆·莫斯科维茨作序

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [jɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:r; fər] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] .
THE year 1928 was a great year of discovery for amazing stories .
这 年 - 曾是 一个 伟大的 年 的 发现 为了 惊人的 故事 .

1928年是发现了许多精彩故事的伟大年份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvəriŋ] [nuː] ['tælənt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , ([hɑːrl] ['vɪnsnt] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] .

They	were	uncovering	new	talent	at	such	a	great	rate	,	(	Harl	Vincent	,	David	H	.
他们	是	揭开	新的	天赋	在	这样的	一个	伟大的	速度	,	(	哈尔	文森特	,	大卫	H	.

['kelər] ,

Keller	,
凯勒	,

他们发掘新人才的速度非常快，(哈尔·文森特、大卫·H·凯勒，

[iː] . [iː] . [smɪθ] , ['filip] ['frænsɪs] ['naʊlən] , ['fletʃər] [præt] [ænd; ənd] [maɪlz] [dʒeɪ] . ['bruːɝ]) ,

E	.	E	.	Smith	,	Philip	Francis	Nowlan	,	Fletcher	Pratt	and	Miles	J	.	Breuer	)	,
E	.	E	.	史密斯	,	菲利普	弗朗西斯	诺兰	,	弗莱彻	普拉特	和	迈尔斯	J	.	布鲁尔	)	,

(EE Smith、Philip Francis Nowlan、Fletcher Pratt 和 Miles J. Breuer)

[ðæt] [dʒæk] ['wiljəmsn] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gruːp] [ʌv; əv]

that	Jack	Williamson	barely	managed	to	become	one	of	a	distinguished	group	of
那	杰克	威廉姆森	仅仅	管理	到	变得	一	的	一个	杰出的	团体	的

[dis'kʌvəriz] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri][ðə; ði]

discoveries	by	stealing	the	cover	of	the	December	issue	for	his	first	story	The
发现	经过	偷窃	这	覆盖	的	这	十二月	问题	为了	他的	第一的	故事	这

['met(ə)l][mæn] .

Metal	Man	.
金属	男人	.

杰克·威廉姆森凭借他的处女作《金属人》登上了 12 月刊的封面，勉强跻身于一批杰出的新星之列。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] . ['merɪt] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn] [staɪl] ,

A	disciple	of	A	.	Merritt	,	he	attempted	to	imitate	in	style	,
一个	弟子	的	一个	.	梅里特	,	他	尝试过	到	模拟	在	风格	,

作为A·梅里特的弟子，他试图模仿其风格。

[muːd] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mæstər][ʌv; əv] ['fæntəsi] .

mood	and	subject	the	magic	of	that	late	lamented	master	of	fantasy	.
情绪	和	主题	这	魔法	的	那	晚的	哀叹	掌握	的	幻想	.

氛围和主题，展现了那位已故奇幻大师的魔力。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdərʃɪp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [dʒæk]

The	imitation	found	great	favor	from	the	readership	and	almost	instantly	Jack
这	模仿	成立	伟大的	偏爱	从	这	读者	和	几乎	即刻	杰克

['wiljəmsn] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][peɪdʒ][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] .

Williamson	became	an	important	name	on	the	contents	page	of	amazing	stories	.
威廉姆森	成为	一个	重要的	姓名	在	这	内容	页	的	惊人的	故事	.

这部模仿作品受到了读者的热烈欢迎，杰克·威廉姆森的名字几乎立刻出现在了精彩故事的目录页上。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɔːrt] ['nɑːvəlz] ,

He	followed	his	initial	success	with	two	short	novels	,
他	随后	他的	最初的	成功	和	二	短的	小说	,

继最初的成功之后，他又创作了两部短篇小说。

[ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['saɪəns] ['wʌndər]

The	Green	Girl	in	amazing	stories	and	The	Alien	Intelligence	in	science	wonder
这	绿色的	女孩	在	惊人的	故事	和	这	外星人	智力	在	科学	想知道

['stɔːriz] , [ə'nʌðər] [gɜːrnzbæk] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

stories	,	another	Gernsback	publication	.
故事	,	其他	格恩斯巴克	发布	.

《绿衣女孩》是一部精彩的故事，《外星智能》是一部科学奇观故事，也是格恩斯巴克出版的作品。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][kloʊz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . ['merɪt] ,

Both	of	these	stories	were	close	copies	of	A	.	Merritt	,
两个都	的	这些	故事	是	关闭	副本	的	一个	.	梅里特	,

这两个故事都与A. Merritt的作品非常相似。

[huːz] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] [dʒæk] ['wiljəmsn] ['pɑːlid] ['ɪntuː][ˌpɑːpju'lærəti][fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] .

whose	style	and	method	Jack	Williamson	parlayed	into	popularity	for	eight	years	.
谁	风格	和	方法	杰克	威廉姆森	串联	进入	人气	为了	八	年	.

杰克·威廉姆森凭借这种风格和方法，在八年间获得了极高的人气。

[jet] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk] ['wiljəmsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	the	strange	thing	about	it	was	that	Jack	Williamson	was	one	of	the
然而	这	奇怪的	事物	关于	它	曾是	那	杰克	威廉姆森	曾是	一	的	这

[moʊst]['vɜːrsət(ə)l] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːθəz] ['evər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

most	versatile	science	fiction	authors	ever	to	sit	down	at	the	typewriter	.
最多	多才多艺的	科学	小说	作者	曾经	到	坐	向下	在	这	打字机	.

然而奇怪的是，杰克·威廉姆森是科幻小说史上最多才多艺的作家之一。

[wen] [ðə; ði] [voʊg] [fɔːr; fər] ['saɪəns] - ['fæntəsi] ['ɔːltərd] [tuː; tə]['suːpər] ['saɪəns] ,

When	the	vogue	for	science	-	fantasy	altered	to	super	science	,
什么时候	这	时尚	为了	科学	-	幻想	已修改	到	极好的	科学	,

当科幻奇幻的风潮转变为超级科学时，

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['meməreb(ə)l]['suːpər] [lɑːk] - ['pɪkər] [dʒaɪlz] - [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər]

he	created	the	memorable	super	lock	-	picker	Giles	Habilula	as	the	major
他	创建	这	难忘	极好的	锁	-	拣货员	吉尔斯	-	作为	这	主要的

[ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['triːoʊ][ʌv; əv] [speɪs] ['ɒprəz] ,

attraction	in	a	rousing	trio	of	space	operas	,
景点	在	一个	振奋人心的	三人组	的	空间	歌剧	,

他创造了令人难忘的超级开锁高手吉尔斯·哈比鲁拉，作为三部激动人心的太空歌剧中的主要角色。

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdʒən] .

The	Legion	of	Space	,	The	Cometeers	and	One	Against	the	Legion	.
这	军团	的	空间	,	这	-	和	一	反对	这	军团	.

太空军团、彗星军团和一敌军团。

[wen] [grɪm]['riːəlɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	grim	realism	was	the	order	of	the	day	,
什么时候	严峻	现实主义	曾是	这	命令	的	这	天	,

当残酷的现实主义成为主流时，

[hiː; hi] [prə'duːst] ['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɪk'stræpəleɪtɪd] ['θiːəri] [ɪn]

he	produced	Crucible	of	Power	and	when	they	wanted	extrapolated	theory	in
他	生产	坩	的	力量	和	什么时候	他们	通缉	推断	理论	在

['prez(ə)nt] [tens] ,

present	tense	,
展示	紧张	,

他创作了《权力熔炉》，当他们想要用现在时态来阐述推演理论时，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [wɪl] ['stjuːət; 'stjuː][ænd; ənd] ['pɔpjələ,raɪzd] [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv]

he	assumed	the	disguise	of	Will	Stewart	and	popularized	the	concept	of
他	假定	这	伪装	的	将要	斯图尔特	和	普及	这	概念	的

['kɑːntrə] [tə'rin] ['mætər] [ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɑːk] .

contra	terrene	matter	in	science	fiction	with	Seetee	Ship	and	Seetee	Shock	.
相反	陆生	事情	在	科学	小说	和	西蒂	船	和	西蒂	震惊	.

他化名威尔·斯图尔特，创作了《Seetee Ship》和《Seetee Shock》，使科幻小说中反地球物质的概念广为人知。

['faɪnəli] , [wen] ['oʊnli][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [duː] , [hiː; hi] [prə'duːst] "

Finally	,	when	only	psychological	studies	of	the	future	would	do	,	he	produced	"
最后	,	什么时候	仅有的	心理	研究	的	这	未来	会	做	,	他	生产	"

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] . . . " " . . .

With	Folded	Hands	.	.	.	"	"	.	.	.
和	折叠	手	.	.	.	"	"	.	.	.

最后，当只有对未来的心理学研究才能满足他的需求时，他创作了《双手合十……》

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪnd] .

And	Searching	Mind	.
和	搜索	头脑	.

以及求知欲。

" [ðə; ðɪ]['kɑːzmɪk] [ɪk'spres] [ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ]

"	The	Cosmic	Express	is	of	special	interest	because	it	was	written	during
"	这	宇宙	表达	是	的	特别的	兴趣	因为	它	曾是	书面	期间

['wɪljəmsənz] [ə; eɪ] . ['merɪt] " [kɪk] ,

Williamson's	A	.	Merritt	"	kick	,
威廉姆森的	一个	.	梅里特	"	踢	,

《宇宙快车》之所以特别引人注目，是因为它写于威廉姆森与A. Merritt的"踢球"期间。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ,

"	when	he	was	writing	little	else	but	,
"	什么时候	他	曾是	写作	小的	别的	但	,

"当他几乎只写这些的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ˌkeɪpə'bɪlətɪ] .

and	it	gave	the	earliest	indication	of	a	more	general	capability	.
和	它	给予	这	最早	指示	的	一个	更多的	一般的	能力	.

它最早展现了这种更普遍的能力。

[ðə; ðɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəlɪ] ['mɑːdərn] ,

The	lightness	of	the	handling	is	especially	modern	,
这	亮度	的	这	处理	是	尤其	现代的	,

操控轻便，极具现代感。

['berlɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɑːrsɪk(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [və'lɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['waɪərləs] [trænz'mɪʃ(ə)n]

barely	avoiding	the	farcical	by	the	validity	of	the	notion	that	wireless	transmission
仅仅	避免	这	滑稽的	经过	这	有效性	的	这	概念	那	无线的	传播

[ʌv; əv] ['mætər] [ɪz][ðə; ðɪ][nekst][bɪg][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [frʌn'tɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

of	matter	is	the	next	big	transportation	frontier	to	be	conquered	.
的	事情	是	这	下一个	大的	运输	边境	到	是	征服	.

无线物质传输是下一个需要征服的重大运输前沿这一概念的合理性，使得这种说法勉强避免了沦为闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəlɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stɑɪ'lɪstɪklɪ] ['fɔːrkæst] [ə; eɪ]['leɪtər] [trend] [tuː; tə]

It	is	especially	important	because	it	stylistically	forecast	a	later	trend	to
它	是	尤其	重要的	因为	它	风格上	预报	一个	之后	趋势	到

[ək'sept][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər]['græntɪd] ,

accept	the	background	for	granted	,
接受	这	背景	为了	的确	,

这一点尤其重要，因为它在风格上预示了后来人们会理所当然地接受背景这一趋势。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

regardless	of	the	quantity	of	wonders	,	and	proceed	with	the	story	.
不管	的	这	数量	的	奇迹	,	和	继续	和	这	故事	.

无论奇迹有多少，都要继续讲述故事。

[wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['skænɪŋ] - [dɪsk] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm]

With	only	a	few	thousand	scanning	-	disk	television	sets	in	existence	at	the	time
和	仅有的	一个	很少	千	扫描	-	磁盘	电视	套	在	存在	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] ,

of	the	writing	,
的	这	写作	,

在撰写本文时，市面上只有几千台扫描盘式电视机。

[ðə; ði] [sər'maɪz] [ðæt] [ðɪs] ['miːdiə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['wɛstɘnz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

the	surmise	that	this	media	would	be	a	natural	for	westerns	was	particularly
这	推测	那	这	媒体	会	是	一个	自然的	为了	西部	曾是	特别

[ə'stuːt] .

astute	.
精明	.

认为这种媒体天然适合西部片的推测尤其精辟。

[dʒæk] ['wiljəmsn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ['terətɔːri] [wen] ['kʌvərd] ['wægənz]

Jack	Williamson	was	born	in	1908	in	the	Arizona	territory	when	covered	wagons
杰克	威廉姆森	曾是	出生	在	-	在	这	亚利桑那	领土	什么时候	涵盖	马车

[wɜːr; wər][ðə; ði]['praɪmeri][fɔːrm][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pætʃiːz] [stɪl] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['setləz] .

were	the	primary	form	of	transportation	and	apaches	still	raided	the	settlers	.
是	这	基本的	形式	的	运输	和	阿帕奇人	仍然	突袭	这	定居者	.

杰克·威廉姆森于 1908 年出生于亚利桑那州，当时篷车是主要的交通工具，阿帕奇人仍然袭击定居者。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [jʌŋ] [dʒæk] , [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz]

His	father	was	a	cattle	man	,	but	for	young	Jack	,	the	ranch	was
他的	父亲	曾是	一个	牛	男人	,	但	为了	年轻的	杰克	,	这	牧场	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['glæmərəs] .

anything	but	glamorous	.
任何事物	但	魅力四射	.

他的父亲是位牧牛人，但对于年轻的杰克来说，牧场一点也不光鲜亮丽。

" [maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] , " [hiː; hi] [ri'membəz] , " [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [raʊndz] [ʌv; əv] [wʌt]

"	My	days	were	filled	,	"	he	remembers	,	"	with	monotonous	rounds	of	what
"	我的	天	是	已填	,	"	他	记得	,	"	和	单调	回合	的	什么

[siːmd] [æn; ən] ['endləs] ,

seemed	an	endless	,
似乎	一个	无尽的	,

"我的日子，"他回忆道，"充满了单调乏味、似乎永无止境的循环往复，

[hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [draʊt] [ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd] [dʌst] - ['stɔrmz] , ['pɔɪzn] - [wiːdz]

heart	-	breaking	war	with	drought	and	frost	and	dust	-	storms	,	poison	-	weeds
心	-	打破	战争	和	干旱	和	霜	和	灰尘	-	暴风雨	,	毒	-	杂草

[ænd; ənd][heɪl] ,

and	hail	,
和	冰雹	,

与干旱、霜冻、沙尘暴、毒草和冰雹进行的令人心碎的战争，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['lɑːnoʊ][ɛstə'kɑːdoʊ] .

for	the	sake	of	survival	on	the	Llano	Estacado	.
为了	这	清酒	的	生存	在	这	利亚诺	埃斯塔卡多	.

为了在拉诺埃斯塔卡多高原上生存下去。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊl]

"	The	discovery	of	amazing	stories	was	the	escape	he	sought	and	his	goal
"	这	发现	的	惊人的	故事	曾是	这	逃脱	他	寻求	和	他的	目标

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] .

was	to	be	a	science	fiction	writer	.
曾是	到	是	一个	科学	小说	作家	.

"发现精彩的故事是他寻求的逃避方式，他的目标是成为一名科幻小说作家。"

[hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	labored	to	this	end	and	the	first	he	knew	that	a	story	of	his
他	辛勤劳作	到	这	结尾	和	这	第一的	他	知道	那	一个	故事	的	他的

[hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [dɪ'sembər] ,

had	been	accepted	was	when	he	bought	the	December	,
有	到过	公认	曾是	什么时候	他	买	这	十二月	,

他为此付出了诸多努力，直到他买下十二月刊时，才知道自己的故事被接受了。

- ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] .
1929 issue of amazing stories .
- 问题 的 惊人的 故事 .

1929年刊的《奇妙故事》。

[sɪns] [ðen] ,
Since then ,
自从 然后 ,

自那以后，

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn]
he has written millions of words of science fiction and has gone on
他 有 书面 百万 的 字 的 科学 小说 和 有 已消失 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
record as follows :
记录 作为 跟随 :

他创作了数百万字的科幻小说，并曾公开表示：

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
" I feel that science - fiction is the folklore of the new world of science ,
" 我 感觉 那 科学 - 小说 是 这 民俗学 的 这 新的 世界 的 科学 ,

“我觉得科幻小说是新科学世界的民间传说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
and the expression of man's reaction to a technological environment .
和 这 表达 的 男人的 反应 到 一个 技术 环境 .

以及人类对技术环境的反应的表达。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]
By which I mean that it is the most interesting and stimulating form of
经过 哪个 我 意思是 那 它 是 这 最多 有趣的 和 刺激性的 形式 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tə'deɪ] .
literature today .
文学 今天 .

我的意思是，它是当今最有趣、最能激发思考的文学形式。

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

['erɪk] [stoʊks] - ['hɑːrdɪŋ] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmpld] [bed] - ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
ERIC STOKES - HARDING tumbled out of the rumpled bed - clothing , a striking
埃里克 斯托克斯 - 哈丁 翻滚 出去 的 这 皱巴巴的 床 - 衣服 , 一个 引人注目
['slendər] ['fɪgjər] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] - [straɪpt] [pə'dʒæməz] .
slender figure in purple - striped pajamas .
苗条 数字 在 紫色的 - 有条纹的 睡衣 .

埃里克·斯托克斯-哈丁从凌乱的被窝里翻了出来，他身穿紫色条纹睡衣，身材修长，十分引人注目。

[hiː; hi] [smaɪld] ['fɑːndli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [bedz] , [wer] ['nɑːdə] ,
He smiled fondly across to the other of the twin beds , where Nada ,
他 微笑 深情地 穿过 到 这 其他 的 这 双 床 , 在哪里 娜达 ,

他深情地笑着看向另一张双人床，娜达就躺在那里。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [braɪd] , [leɪ] ['kwaɪət] [bɪ'niːθ] [laɪt] [sɪlk] ['kʌvərz] .
his pretty bride , lay quiet beneath light silk covers .
他的 漂亮的 新娘 , 躺 安静的 下面 光 丝绸 封面 .

他美丽的新娘静静地躺在轻柔的丝绸被褥下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['bendɪŋ]

With	a	groan	,	he	stood	up	and	began	a	series	of	fantastic	bending
和	一个	呻吟	,	他	站立	向上	和	开始	一个	系列	的	极好的	弯曲

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

他呻吟一声站了起来，开始做一系列精彩的弯曲运动。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['muːvmənts] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

But	after	a	few	half	-	hearted	movements	,	he	gave	it	up	,
但	后	一个	很少	一半	-	心地	移动	,	他	给予	它	向上	,

但做了几个漫不经心的动作后，他就放弃了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [ruːm] ,

and	walked	through	an	open	door	into	a	small	bright	room	,
和	步行	通过	一个	打开	门	进入	一个	小的	明亮的	房间	,

然后他穿过敞开的门，走进一间明亮的小房间。

[ɪts] [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'plaɪənsɪz] [ðæt] [wʊd]

its	walls	covered	with	bookcases	and	also	with	scientific	appliances	that	would
它是	墙壁	涵盖	和	书柜	和	还	和	科学	电器	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

have	been	strange	to	the	man	of	four	or	five	centuries	before	,
有	到过	奇怪的	到	这	男人	的	四	或者	五	几个世纪	前	,

它的墙壁上布满了书架，还有四五个世纪前的人会觉得很奇怪的科学仪器。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

when	the	Age	of	Aviation	was	beginning	.
什么时候	这	年龄	的	航空	曾是	开始	.

航空时代伊始。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]

Suddenly	there	was	a	sharp	tingling	sensation	where	they	touched	the	polished
突然	那里	曾是	一个	锋利的	刺痛感	感觉	在哪里	他们	感动	这	抛光

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

突然，他们接触到光滑表面的地方传来一阵强烈的刺痛感。

[jɔːnɪŋ] , ['mɪstər] . ['erɪk] [stoʊks] - ['hɑːrdɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['sterɪŋ] [aʊt]

Yawning	,	Mr	.	Eric	Stokes	-	Harding	stood	before	the	great	open	window	,	staring	out
打哈欠	,	先生	.	埃里克	斯托克斯	-	哈丁	站立	前	这	伟大的	打开	窗户	,	凝视	出去

.

.
.

埃里克·斯托克斯-哈丁先生打了个哈欠，站在敞开的大窗户前，凝视着窗外。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , [pɑːrk] - [laɪk] [speɪs] , [griːn] [wɪð; wɪθ]['emərəld] [lɔːnz] , [ænd; ənd]

Below	him	was	a	wide	,	park	-	like	space	,	green	with	emerald	lawns	,	and
以下	他	曾是	一个	宽的	,	公园	-	喜欢	空间	,	绿色的	和	翠	草坪	,	和

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .

bright	with	flowering	plants	.
明亮的	和	开花	植物	.

他脚下是一片宽阔的公园式空间，绿草如茵，繁花似锦。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪrəmɪdl] ['bɪldɪŋ] — [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]

Two	hundred	yards	across	it	rose	an	immense	pyramidal	building	—	an	artistic
二	百	码	穿过	它	玫瑰	一个	巨大	金字塔形	建筑	—	一个	艺术

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

在其上方两百码处耸立着一座巨大的金字塔形建筑——一座艺术建筑，

['gliːmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]	[braɪt]	['met(ə)l]	,	[straɪpt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['vɜːrdʒər][ʌv; əv]
gleaming	**with**	**white**	**marble**	**and**	**bright**	**metal**	**,**	**striped**	**with**	**the**	**verdure**	**of**
闪闪发光	和	白色的	大理石	和	明亮的	金属	,	有条纹的	和	这	绿意盎然	的

['terəst]	[ruːf]	-	['gaːdnz]	,
terraced	**roof**	**-**	**gardens**	**,**
梯田	屋顶	-	花园	,

闪耀着白色大理石和明亮金属的光芒，点缀着层叠屋顶花园的绿色植物，

[ɪts]	['slendər]	[piːk]	['raɪzɪŋ][tuː; tə]	[help]	[sə'pɔːrt]	[ðə; ði]	[greɪ]	,	[stiːl]	-	[rɪbd]	[glæs]	[ruːf]	[ə'bʌv]	.
its	**slender**	**peak**	**rising**	**to**	**help**	**support**	**the**	**gray**	**,**	**steel**	**-**	**ribbed**	**glass**	**roof**	**above**	**.**
它是	苗条	顶峰	上升	到	帮助	支持	这	灰色的	,	钢	-	罗纹	玻璃	屋顶	多于	.

它纤细的尖顶高耸入云，支撑着上方灰色的钢肋玻璃屋顶。

[bɪ'jɑːnd]	,	[ðə; ði][pɑːrk]	[stretʃt]	[ə'weɪ][ɪn]	[i'limitəbl]	['vɪstəz]	,
Beyond	**,**	**the**	**park**	**stretched**	**away**	**in**	**illimitable**	**vistas**	**,**
超过	,	这	公园	拉伸	离开	在	无限的	景色	,

远处，公园绵延至无垠的远方。

['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]	['kɑːləmd]	['bɪldɪŋz]	[ðæt]	[held]	[ʌp][ðə; ði]	[greɪt]	[glæs]	[ruːf]	.
broken	**with**	**the**	**graceful**	**columned**	**buildings**	**that**	**held**	**up**	**the**	**great**	**glass**	**roof**	**.**
破碎的	和	这	优美	列式	建筑物	那	握住	向上	这	伟大的	玻璃	屋顶	.

那些支撑着巨大玻璃屋顶的优雅柱式建筑被打破了。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[glæs]	,	['oʊvər]	[ðɪs]	[nuː]	[jɔːk]	[ʌv; əv]	-	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	,	[ə; eɪ]	['friːzɪŋ]	['blɪzərd]	[wʌz; wəz]
Above	**the**	**glass**	**,**	**over**	**this**	**New**	**York**	**of**	**2432**	**A**	**.**	**D**	**.**	**,**	**a**	**freezing**	**blizzard**	**was**
多于	这	玻璃	,	超过	这	新的	约克	的	-	一个	.	D	.	,	一个	冷冻	暴风雪	曾是

['swiːpɪŋ]	.
sweeping	**.**
扫荡	.

在公元 2432 年的纽约上空，透过玻璃，一场冰冷的暴风雪正在肆虐。

[bʌt; bət]	[smɔːl]	[kən'sɜːrn][wʌz; wəz]	[ðæt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['laɪtli]	[klæd][mæn][æt; ət][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
But	**small**	**concern**	**was**	**that**	**to**	**the**	**lightly**	**clad**	**man**	**at**	**the**	**window**	**,**
但	小的	忧虑	曾是	那	到	这	轻轻	覆膜	男人	在	这	窗户	,

但令他稍感担忧的是，窗边那位衣着单薄的男子：

[huː]	[wʌz; wəz]	[ˌɪn'heɪlɪŋ]	['diːpli]	[ðə; ði]['freɪgrənt]	[er]	[frʌm; frəm][ðə; ði][plænts]	[bɪ'loʊ]	—	[er]	[kept]	,
who	**was**	**inhaling**	**deeply**	**the**	**fragrant**	**air**	**from**	**the**	**plants**	**below**	**—**	**air**	**kept**	**,**
WHO	曾是	吸入	深	这	香	空气	从	这	植物	以下	—	空气	保留	,

['wɪntər][ænd; ənd]	['sʌmər]	,
winter	**and**	**summer**	**,**
冬天	和	夏天	,

谁正深深吸入下方植物散发的芬芳空气——这种空气冬夏两季都保持着清新怡人的气息。

[ɪg'zæktli][æt; ət]	20°	[siː]	.
exactly	**at**	**20°**	**C**	**.**
确切地	在	20°	C	.

正好是 20°C。

[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[jɔːn]	,	['mɪstər]	.	['erɪk]	[stoʊks]	-	['hɑːrdɪŋ]	[tɜːrnd]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ruːm]	,
With	**another**	**yawn**	**,**	**Mr**	**.**	**Eric**	**Stokes**	**-**	**Harding**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**room**	**,**
和	其他	打哈欠	,	先生	.	埃里克	斯托克斯	-	哈丁	转向	后退	到	这	房间	,

埃里克·斯托克斯-哈丁先生又打了个哈欠，转过身回到房间里。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[braɪt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[rɪtʃ]	['goʊldən]	[laɪt]	[ðæt]	[pɔːd]	[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
which	**was**	**bright**	**with**	**the**	**rich**	**golden**	**light**	**that**	**poured**	**in**	**from**	**the**
哪个	曾是	明亮的	和	这	富有的	金的	光	那	倾倒	在	从	这

[sə'spendɪd]	[gloʊbz]	[ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['eɪ.ti'oʊ]	-	[laɪt]	[ðæt]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[ðə; ði]	[snoʊ]	-	['kʌvərd]	['sɪti]	.
suspended	**globes**	**of**	**the**	**cold**	**ato**	**-**	**light**	**that**	**illuminated**	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**city**	**.**
暂停	地球仪	的	这	寒冷的	到	-	光	那	照明	这	雪	-	涵盖	城市	.

那里金光灿灿，从悬挂的冷光球中倾泻而下，照亮了白雪皑皑的城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'teɪstf(ə)l] ['grɪməs] , [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['peɪpər] - ['lɪtəd]

With	a	distasteful	grimace	,	he	seated	himself	before	a	broad	,	paper	-	littered
和	一个	令人厌恶的	鬼脸	,	他	坐着	他自己	前	一个	广阔	,	纸	-	垃圾

[desk] ,

desk	,
桌子	,

他带着厌恶的表情，在一张堆满纸张的宽大办公桌前坐了下来。

[sæt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['li:nɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

sat	a	few	minutes	leaning	back	,	with	his	hands	clasped	behind	his	head	.
卫星	一个	很少	分钟	倾斜	后退	,	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	头	.

他向后靠着坐了几分钟，双手抱在脑后。

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['streɪtnd] [rɪ'lʌktəntli] , [slɪd][ə; eɪ][smɔ:l] ['taɪpraɪtər] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [drɔ:r] ,

At	last	he	straightened	reluctantly	,	slid	a	small	typewriter	out	of	its	drawer	,
在	最后的	他	拉直	勉强	,	滑行	一个	小的	打字机	出去	的	它是	抽屉	,

他最终不情愿地直起身子，从抽屉里抽出一台小型打字机。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [pekɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'peɪʃntli] .

and	began	pecking	at	it	impatiently	.
和	开始	啄食	在	它	不耐烦地	.

然后开始不耐烦地啄它。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['erɪk] [stoʊks] - ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:θər] .

For	Mr	.	Eric	Stokes	-	Harding	was	an	author	.
为了	先生	.	埃里克	斯托克斯	-	哈丁	曾是	一个	作者	.

因为埃里克·斯托克斯-哈丁先生是一位作家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃelf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ɪn] [braɪt] ['dʒækɪts] ,

There	was	a	whole	shelf	of	his	books	on	the	wall	,	in	bright	jackets	,
那里	曾是	一个	所有的	架子	的	他的	图书	在	这	墙	,	在	明亮的	夹克	,

墙上挂着一整架他的书，书皮颜色鲜艳。

[red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] ,

red	and	blue	and	green	,
红色的	和	蓝色的	和	绿色的	,

红色、蓝色和绿色，

[ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒvəlɪsts] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt]

that	brought	a	thrill	of	pleasure	to	the	young	novelist's	heart	when	he	looked
那	带来	一个	刺激	的	乐趣	到	这	年轻的	小说家的	心	什么时候	他	看起来

[ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klætɜ-ɪŋ] [mə'ʃi:n] .

up	from	his	clattering	machine	.
向上	从	他的	咔嗒咔嗒	机器	.

当这位年轻的小说家从他那发出咔哒声的机器中抬起头来时，他心中涌起一阵愉悦的悸动。

[hi:; hi] [roʊt] " ['θrɪlɪŋ] ['ækʃ(ə)n][rəu'mænsiz] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd]

He	wrote	"	thrilling	action	romances	,	"	as	his	enthusiastic	publishers	and
他	写道	"	惊险	行动	浪漫故事	,	"	作为	他的	热情的	出版商	和

['telɪvɪʒ(ə)n] [dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [sed] ,

television	directors	said	,
电视	导演	说	,

正如他热情洋溢的出版商和电视导演们所说，他创作的是"惊险刺激的动作爱情小说"。

" [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][pæst] , [wen] [men][wɜ:r; wər][men] .

"	of	ages	past	,	when	men	were	men	.
"	的	年龄	过去的	,	什么时候	男人	是	男人	.

"在很久以前，那时男人才是真正的男人。"

[red] - ['blʌdɪd] ['hɪroʊz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv]

Red	-	blooded	heroes	responding	vigorously	to	the	stirring	passions	of
红色的	-	血腥	英雄	回应	大力	到	这	搅拌	激情	的

[praɪ'mɔːrdiəl][laɪf] !

primordial	life	!
原始的	生活	!

热血英雄们奋力响应原始生命激动人心的激情!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrilz] — [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ]

"	HE	was	impartial	as	to	the	source	of	his	thrills	—	provided	they
"	他	曾是	公正	作为	到	这	来源	的	他的	刺激	—	假如	他们

[wɜːr; wər] ['dɪstənt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

were	distant	enough	from	modern	civilization	.
是	遥远	足够的	从	现代的	文明	.

“他对刺激的来源并不在意——只要这些刺激与现代文明足够遥远。”

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [eɪp] - [mæn] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

His	hero	was	likely	to	be	an	ape	-	man	roaring	through	the	jungle	,
他的	英雄	曾是	可能	到	是	一个	猿	-	男人	咆哮	通过	这	丛林	,

他心目中的英雄很可能是一个在丛林中咆哮的猿人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [rɑːk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	bloody	rock	in	one	hand	and	a	beautiful	girl	in	the	other	.
和	一个	血腥	岩石	在	一	手	和	一个	美丽的	女孩	在	这	其他	.

一手拿着沾满鲜血的石头，一手抱着一位美丽的女孩。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , " [hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] , [hɑːrd] - ['ʃuːtɪŋ] , " [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Or	a	cowboy	,	"	hard	-	riding	,	hard	-	shooting	,	"	the	vanishing	hero	of	the
或者	一个	牛仔	,	"	难的	-	骑术	,	难的	-	射击	,	"	这	消失	英雄	的	这

['eɪnʃənt] [ræntʃ] .

ancient	ranches	.
古老的	牧场	.

或者说，牛仔，“骑马、射击”，是古代牧场中正在消失的英雄。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [mə'ruːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] .

Or	a	man	marooned	with	a	lovely	woman	on	a	desert	South	Sea	island	.
或者	一个	男人	被困	和	一个	迷人的	女士	在	一个	沙漠	南	海	岛	.

或者一个男人和一位美丽的女子被困在南太平洋的荒岛上。

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [strɔːŋ] , ['fɪrləs] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['fɛloʊz] ,

His	heroes	were	invariably	strong	,	fearless	,	resourceful	fellows	,
他的	英雄	是	总是	强的	,	无畏	,	足智多谋	伙伴们	,

他笔下的英雄无一例外都是强壮、无畏、足智多谋的人。

[huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [klʌb] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪv] - [mæn] ,

who	could	handle	a	club	on	equal	terms	with	a	cave	-	man	,
WHO	可以	处理	一个	俱乐部	在	平等的	条款	和	一个	洞穴	-	男人	,

谁能像穴居人一样掌控俱乐部?

[ɔːr][kɔːl] ['saɪəns] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz]

or	call	science	to	aid	them	in	defending	a	beautiful	mate	from	the	terrors
或者	称呼	科学	到	援助	他们	在	防守	一个	美丽的	伴侣	从	这	恐怖

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldərnəs] .

of	a	desolate	wilderness	.
的	一个	荒凉	荒野	.

或者求助于科学，帮助他们保护美丽的伴侣免受荒凉荒野的威胁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [riːd] ['ɛrɪks] ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

And	a	hundred	million	read	Eric's	novels	,	and	watched	the	dramatization	of
和	一个	百	百万	读	埃里克的	小说	,	和	观看	这	戏剧化	的

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] .

them	on	the	television	screens	.
他们	在	这	电视	屏幕	.

一亿人读过埃里克的小说，并在电视屏幕上观看过这些小说的改编剧。

[ðeɪ] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [roʊ'mæntɪk][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [led] , [peɪd] [hɪm; ɪm]

They	thrilled	at	the	simple	,	romantic	lives	his	heroes	led	,	paid	him
他们	激动不已	在	这	简单的	,	浪漫的	生活	他的	英雄	引领	,	有薪酬的	他

['hænsəm] ['rɔɪəltiːz] ,

handsome	royalties	,
英俊的	版税	,

他们为他笔下英雄们简单浪漫的生活方式而着迷，并支付给他丰厚的版税。

[ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][best]

and	subconsciously	shared	his	opinion	that	civilization	had	taken	all	the	best
和	潜意识	共享	他的	观点	那	文明	有	已采取	全部	这	最好的

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

from	the	life	of	man	.
从	这	生活	的	男人	.

他在潜意识里也表达了类似的观点，即文明夺走了人类生活中所有美好的东西。

['erɪk][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['senʃuəs]

Eric	had	settled	down	to	the	artistic	satisfaction	of	describing	the	sensuous
埃里克	有	定居	向下	到	这	艺术	满意	的	描述	这	感性的

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] ['roʊstɪd] ['mæroʊ] - [boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mæməθ] ,

delight	of	his	hero	in	the	roasted	marrow	-	bones	of	a	dead	mammoth	,
喜	的	他的	英雄	在	这	烤	骨髓	-	骨头	的	一个	死的	长毛象	,

埃里克沉浸在艺术创作的满足感中，他笔下的主人公津津有味地享用着烤猛犸象骨髓，从中获得感官上的愉悦。

[wen] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [stɜːrd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['ɪntuː]

when	the	pretty	woman	in	the	other	room	stirred	,	and	presently	came	tripping	into
什么时候	这	漂亮的	女士	在	这	其他	房间	搅拌	,	和	目前	来了	绊倒	进入

[ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	study	,
这	学习	,

这时，隔壁房间那位漂亮的女士动了动，随即跌跌撞撞地走进了书房。

[geɪ] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ,

gay	and	vivacious	,
同性恋	和	活泼	,

活泼开朗，

[ænd; ənd] — [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [moʊst]['dʒʌstli] [θɔːt] — [ˌɔːltə'geðər]

and	—	as	her	husband	of	a	few	months	most	justly	thought	—	altogether
和	—	作为	她	丈夫	的	一个	很少	几个月	最多	公正地	想法	—	共

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [sɪlk] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

beautiful	in	a	bright	silk	dressing	gown	.
美丽的	在	一个	明亮的	丝绸	敷料	袍	.

正如她结婚几个月的丈夫所认为的那样，她穿着一件亮色的丝绸睡袍，显得格外美丽动人。

['rekləsli] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,

Recklessly	,	he	slammed	the	machine	back	into	its	place	,
鲁莽地	,	他	猛烈抨击	这	机器	后退	进入	它是	地方	,

他鲁莽地将机器猛地放回原位。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nekst] " [red] - ['blʌdɪd] ['ækʃ(ə)n] ['θrɪlər] " [wʌz; wəz] [du:]

and	resolved	to	forget	that	his	next	"	red	-	blooded	action	thriller	"	was	due
和	已解决	到	忘记	那	他的	下一个	"	红色的	-	血腥	行动	惊悚片	"	曾是	到期的

[ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

in	the	publisher's	office	at	the	end	of	the	month	.
在	这	出版商的	办公室	在	这	结尾	的	这	月	.

他决定忘记自己下一部"热血动作惊悚小说"月底就要送到出版社了。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [held] [hɜ:r; hər] [ɪm'breɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hæpi]

He	sprang	up	to	kiss	his	wife	,	held	her	embraced	for	a	long	happy
他	弹簧	向上	到	吻	他的	妻子	,	握住	她	拥抱	为了	一个	长的	快乐的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他起身亲吻妻子，紧紧拥抱她，享受着这幸福的片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] ,

And	then	they	went	hand	in	hand	,
和	然后	他们	去	手	在	手	,

然后他们手牵着手，

[tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l]

to	the	side	of	the	room	and	punched	a	series	of	buttons	on	a	panel
到	这	边	的	这	房间	和	拳击	一个	系列	的	按钮	在	一个	控制板

— [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərɪŋ] ['brekfəst] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ʃæft] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

—	a	simple	way	of	ordering	breakfast	sent	up	the	automatic	shaft	from	the
—	一个	简单的	方式	的	订购	早餐	发送	向上	这	自动的	轴	从	这

['kitʃinz] [bɪ'loʊ] .

kitchens	below	.
厨房	以下	.

他走到房间一侧，在面板上按了一系列按钮——这是一种简单的点餐方式，早餐会通过自动送餐井从下面的厨房送到房间。

['nɑ:də] [stoʊks] - ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [æn; ən] ['ɔ:θər] .

Nada	Stokes	-	Harding	was	also	an	author	.
娜达	斯托克斯	-	哈丁	曾是	还	一个	作者	.

娜达·斯托克斯-哈丁也是一位作家。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] ['poʊəmz] — " [bæk] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [stʌf] " — ['sɪmp(ə)l] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ʌv; əv]

She	wrote	poems	—	"	back	to	nature	stuff	"	—	simple	lyrics	of	the	sea	,	of
她	写道	诗歌	—	"	后退	到	自然	东西	"	—	简单的	歌词	的	这	海	,	的

['sʌnsets] , [ʌv; əv] [bɜ:rd] ['sɔŋz] ,

sunsets	,	of	bird	songs	,
日落	,	的	鸟	歌曲	,

她写诗——"回归自然"之类的——简单质朴的诗歌，描写大海、日落和鸟鸣。

[ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ['waɪndz] , [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

of	bright	flowers	and	warm	winds	,	of	thrilling	communion	with	Nature	,
的	明亮的	花朵	和	温暖的	风	,	的	惊险	圣餐	和	自然	,

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .

and	growing	things	.
和	生长	事物	.

鲜花盛开，微风拂面，与大自然亲密接触，万物生长。

[men] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] .

Men	read	her	poems	and	called	her	a	genius	.
男人	读	她	诗歌	和	称为	她	一个	天才	.

男人们读了她的诗，称她为天才。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][hæd; həd] [groʊn] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪti] , [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər]

Even	**though**	**the**	**whole**	**world**	**had**	**grown**	**up**	**into**	**a**	**city**	**,**	**the**	**birds**	**were**
甚至	尽管	这	所有的	世界	有	生长	向上	进入	一个	城市	,	这	鸟类	是

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	**,**
灭绝	,

即使整个世界都发展成了一座城市，鸟类却已经灭绝了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['bɑ:ðər] [ə'baʊt]

there	**were**	**no**	**wild**	**flowers**	**,**	**and**	**no**	**one**	**had**	**time**	**to**	**bother**	**about**
那里	是	不	荒野	花朵	,	和	不	一	有	时间	到	打扰	关于

['sʌnsets] .

sunsets	**.**
日落	.

没有野花，也没有人有时间去欣赏日落。

" ['erɪk] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['terəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ku:p] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

"	**Eric**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**isn't**	**it**	**terrible**	**to**	**be**	**cooped**	**up**	**here**	**in**	**this**	**little**
"	埃里克	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	不是	它	糟糕的	到	是	被困住	向上	这里	在	这	小的

[flæt] ,

flat	**,**
平坦的	,

"埃里克，亲爱的，"她说，"被困在这个小公寓里是不是很可怕？"

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][bəuθ] [lʌv] ? "

away	**from**	**the**	**things**	**we**	**both**	**love**	**?**	**"**
离开	从	这	事物	我们	两个都	爱	?	"

远离我们都热爱的事物?

" [jes] , [dɪr] .

"	**Yes**	**,**	**dear**	**.**
"	是的	,	亲爱的	.

"是的亲爱的。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .

Civilization	**has**	**ruined**	**the**	**world**	**.**
文明	有	毁坏	这	世界	.

文明毁了世界。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [laɪf][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l]

If	**we**	**could**	**only**	**have**	**lived**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**life**	**was**	**simple**
如果	我们	可以	仅有的	有	居住地	一个	千	年	前	,	什么时候	生活	曾是	简单的

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	**natural**	**,**
和	自然的	,

如果我们能生活在一千年前，那时生活简单自然，那该多好啊!

[wen] [men] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðer; ðər] [mi:t] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [sɪn'θetɪk] [stʌf] ,

when	**men**	**hunted**	**and**	**killed**	**their**	**meat**	**,**	**instead**	**of**	**drinking**	**synthetic**	**stuff**	**,**
什么时候	男人	猎杀	和	被杀	他们的	肉	,	反而	的	喝	合成的	东西	,

当人们狩猎并猎杀动物来获取肉食时，而不是饮用合成饮料，

[wen] [men] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [glæs] , [laɪk][hɑ:t]

when	**men**	**still**	**had**	**the**	**joys**	**of**	**conflict**	**,**	**instead**	**of**	**living**	**under**	**glass**	**,**	**like**	**hot**
什么时候	男人	仍然	有	这	喜悦	的	冲突	,	反而	的	活的	在下面	玻璃	,	喜欢	热的

- [haʊs] ['flaʊərz] . "

-	**house**	**flowers**	**.**	**"**
-	房子	花朵	.	"

那时人们还能享受战斗的乐趣，而不是像温室里的花朵一样生活在玻璃罩下。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] ['sʌmwer] — "
" If we could only go somewhere — "
" 如果 我们 可以 仅有的 去 某处 — "

"如果我们能去某个地方就好了——"

" [ðer; ðər]['iznt] ['eniwer] [tuː; tə][goʊ] .
" There isn't anywhere to go .
" 那里 不是 任何地方 到 去 .

"无处可去。"

[aɪ] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [west] , ['æfrɪkə] , [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .
I write about the West , Africa , South Sea Islands .
我 写 关于 这 西方 , 非洲 , 南 海 岛屿 .

我写关于西方、非洲和南海岛屿的文章。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [ʌp] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
But they were all filled up two hundred years ago .
但 他们 是 全部 已填 向上 二 百 年 前 .

但这些水库两百年前就已经满了。

['pleʒər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [ˌsænə'tɔːriəmz] , ['sɪtiz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] . "
Pleasure resorts , sanatoriums , cities , factories . "
乐趣 度假村 , 疗养院 , 城市 , 工厂 . "

度假胜地、疗养院、城市、工厂。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] ['viːnəs] !
" If only we lived on Venus !
" 如果 仅有的 我们 居住地 在 金星 !

"如果我们生活在金星上该多好啊！"

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [læst] [naɪt] .
I was listening to a lecture on the television , last night .
我 曾是 聆听 到 一个 演讲 在 这 电视 , 最后的 夜晚 .

昨晚我在电视上听讲座。

[ðə; ði] ['spiːkər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The speaker said that the Planet Venus is younger than the Earth ,
这 扬声器 说 那 这 行星 金星 是 年轻 比 这 地球 ,

演讲者说，金星比地球年轻。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kuːld] [soʊ] [mʌtʃ] .
that it has not cooled so much .
那 它 有 不是 冷却 所以 很多 .

气温并没有明显下降。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] , ['klaʊdi] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [loʊ] , ['reɪni] ['fɔrists] .
It has a thick , cloudy atmosphere , and low , rainy forests .
它 有 一个 厚的 , 多云 气氛 , 和 低的 , 下雨 森林 .

这里空气浓厚多云，森林低矮多雨。

[ðeəz; ðəz]['sɪmp(ə)l] , [ˌelɪ'mentl] [laɪf][ðer; ðər] — [laɪk] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
There's simple , elemental life there — like Earth had before civilization ruined it .
有 简单的 , 元素 生活 那里 — 喜欢 地球 有 前 文明 毁坏 它 .
"
"
"

那里存在着简单、原始的生命——就像文明破坏地球之前地球上的生命一样。

" [jes] , ['kɪnzli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['ɪnfrə] - [red] [reɪ] ['telɪskoʊp] , [ðæt] ['penətreɪts] [ðə; ði][klaʊd]
" Yes , Kinsley , with his new infra - red ray telescope , that penetrates the cloud
" 是的 , 金斯利 , 和 他的 新的 基础设施 - 红色的 射线 望远镜 , 那 渗透 这 云
['leər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
layers of the planet ,
层 的 这 行星 ,

"是的，金斯利，他有一台新型红外线望远镜，可以穿透行星的云层。"

[pru:vd] [ðæt] ['vi:nəs][rəu'teits][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz] [ɜ:rθ] ;
proved that Venus rotates in about the same period as Earth ;
已证实 那 金星 旋转 在 关于 这 相同的 时期 作为 地球 ;

证明金星的自转周期与地球大致相同;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
and it must be much like Earth was a million years ago . "
和 它 必须 是 很多 喜欢 地球 曾是 一个 百万 年 前 . "

它一定很像一百万年前的地球。

" ['erɪk] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] !
" Eric , I wonder if we could go there !
" 埃里克 , 我 想知道 如果 我们 可以 去 那里 !

"埃里克，我想知道我们能不能去那里！"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][bɪ'gɪn][laɪf][laɪk][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔ:riz] ,
It would be so thrilling to begin life like the characters in your stories ,
它 会 是 所以 惊险 到 开始 生活 喜欢 这 人物 在 你的 故事 ,

如果能像你故事里的人物那样开始人生，那该有多精彩啊！

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['heɪtfl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] .
to get away from this hateful civilization , and live natural lives .
到 得到 离开 从 这 可恶 文明 , 和 居住 自然的 生活 .

逃离这种令人憎恶的文明，过上自然的生活。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] —
Maybe a rocket —
或许 一个 火箭 —

或许是一枚火箭——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔθɝz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['gloʊɪŋ] .
" THE young author's eyes were glowing .
" 这 年轻的 作者的 眼睛 是 发光 .

"这位年轻作家的眼睛闪闪发光。"

[hi:; hi] [skɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [si:zd] ['nɑ:də] , [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɪk'stætɪkli] .
He skipped across the floor , seized Nada , kissed her ecstatically .
他 跳过 穿过 这 地面 , 查获 娜达 , 亲吻 她 欣喜若狂 .

他蹦蹦跳跳地穿过地板，一把抓住娜达，欣喜若狂地吻了她。

" ['splendɪd] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [hoʊm]
" Splendid ! Think of hunting in the virgin forest , and bringing the game home
" 灿烂 ! 思考 的 打猎 在 这 处女 森林 , 和 带来 这 游戏 家
[tu:; tə][ju:; jʊ] !
to you !
到 你 !

"太棒了！想象一下在原始森林里狩猎，然后把猎物带回家！"

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] . — [weɪt] !
But I'm afraid there is no way . — Wait !
但 我是 害怕的 那里 是 不 方式 . — 等待 !

但我恐怕没有办法了。——等等!

[ðə; ði]['kɑ:zmɪk] [ɪk'spres] . "
The Cosmic Express . "
这 宇宙 表达 . "

宇宙快车。

" [ðə; ði]['kɑ:zmɪk] [ɪk'spres] ? "
" The Cosmic Express ? "
" 这 宇宙 表达 ? "

《宇宙快车》？

" [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" A new invention .
" 一个 新的 发明 .

一项新发明。

[dʒʌst] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Just perfected a few weeks ago , I understand .
只是 完善 一个 很少 周 前 , 我 理解 .

据我了解，这项技术是几周前才完善的。

[baɪ] ['lʊtvɪʃ] [vɑ:n]['dɜ:] ['vɔlz] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɪzɪsɪst] . "
By Ludwig Von der Valls , the German physicist . "
经过 路德维希 冯 德尔 山谷 , 这 德语 物理学家 . "

由德国物理学家路德维希·冯·德·瓦尔斯 (Ludwig Von der Valls) 撰写。"

" [aɪv] [kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪəns] .
" I've quit bothering about science .
" 我已经 辞职 烦人 关于 科学 .

"我已经不再关心科学了。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ru:ɪnd] ['neɪtʃər] , [fɪld] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['sɪli] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['pi:p(ə)l] , ['du:ɪŋ] ['sɪli] ,
It has ruined nature , filled the world with silly , artificial people , doing silly ,
它 有 毁坏 自然 , 已填 这 世界 和 愚蠢的 , 人造的 人们 , 正在做 愚蠢的 ,
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] . "
artificial things . "
人造的 事物 . "

它破坏了自然，让世界充满了愚蠢、虚伪的人，做着愚蠢、虚伪的事情。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [dɪr] .
" But this is quite remarkable , dear .
" 但 这 是 相当 卓越 , 亲爱的 .

"但这真是太了不起了，亲爱的。"

[ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə]['træv(ə)l] — [baɪ] ['i:θər] ! "
A new way to travel — by ether ! "
一个 新的 方式 到 旅行 — 经过 醚 ! "

一种全新的旅行方式——乘坐以太！

" [baɪ] ['i:θər] ! "
" By ether ! "
" 经过 醚 ! "

"以太！"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['mætər] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜːrmz] ; [bəuθ]

You	**know**	**of**	**course**	**that**	**energy**	**and**	**matter**	**are**	**interchangeable**	**terms**	**;**	**both**
你	知道	的	课程	那	活力	和	事情	是	可互换	条款	;	两个都

[ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['iːθerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

are	**simply**	**etheric**	**vibration**	**,**
是	简单地	以太	振动	,

你当然知道能量和物质是可以互换的术语；两者都只是以太振动而已。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] . "

of	**different**	**sorts**	**.**	**"**
的	不同的	排序	.	"

各种各样的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[ðæts] [ˌelɪ'mentri] .

That's	**elementary**	**.**
那就是	初级	.

这是基本常识。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['praʊdli] .

"	**She**	**smiled**	**proudly**	**.**
"	她	微笑	自豪地	.

她骄傲地笑了。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪg'zæmpəlz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	**I**	**can**	**give**	**you**	**examples**	**,**	**even**	**of**	**the**	**change**	**.**
"	我	能	给	你	示例	,	甚至	的	这	改变	.

“我可以给你举些例子，甚至是关于这种变化的例子。”

[ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəm] ['ætəm] , ['meɪkɪŋ] ['hiːliəm] [ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd] ['enərdʒi] .

The	**disintegration**	**of**	**the**	**radium**	**atom**	**,**	**making**	**helium**	**and**	**lead**	**and**	**energy**	**.**
这	解体	的	这	镭	原子	,	制作	氦	和	带领	和	活力	.

镭原子衰变，产生氦、铅和能量。

[ænd; ənd] - [oʊld] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːzmɪk] [reɪ] [ɪz] ['dʒenəreɪtɪd] [wen] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]

And	**Millikan's**	**old**	**proof**	**that**	**his**	**Cosmic**	**Ray**	**is**	**generated**	**when**	**particles**	**of**
和	-	老的	证明	那	他的	宇宙	射线	是	生成的	什么时候	颗粒	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɑːr; ər] [juː'naɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] ['ætəm] . "

electricity	**are**	**united**	**to**	**form**	**an**	**atom**	**.**	**"**
电	是	团结的	到	形式	一个	原子	.	"

还有密立根早先证明的宇宙射线是由带电粒子结合形成原子而产生的。

" [faɪn] !

"	**Fine**	**!**
"	美好的	!

“美好的！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

I	**thought**	**you**	**said**	**you**	**weren't**	**a**	**scientist**	**.**
我	想法	你	说	你	不是	一个	科学家	.

我以为你说过你不是科学家。

" [hiː; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	**He**	**glowed**	**with**	**pride**	**.**
"	他	发光	和	自豪	.

他脸上洋溢着自豪的光芒。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːzmɪk] [ɪk'spres] ,
" But the method , in the new Cosmic Express ,
" 但 这 方法 , 在 这 新的 宇宙 表达 ,

“但是，在新的《宇宙快车》中，这种方法是……”

[ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] ['paʊər] ,
is simply to convert the matter to be carried into power ,
是 简单地 到 转变 这 事情 到 是 携带 进入 力量 ,

简而言之，就是将要投入权力的物质转化为权力。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiənt] [biːm] [ænd; ənd]['foʊkəs][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [bæk]
send it out as a radiant beam and focus the beam to convert it back
发送 它 出去 作为 一个 辐射状 光束 和 重点 这 光束 到 转变 它 后退
['ɪntuː]['ætəmz][æt; ət][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "
into atoms at the destination . "
进入 原子 在 这 目的地 . "

将其以辐射光束的形式发射出去，并在目的地聚焦该光束，将其转换回原子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi][mʌst; məst][biː; bi] [tə'rɪfɪk] — "
" But the amount of energy must be terrific — "
" 但 这 数量 的 活力 必须 是 了不起 — "

“但是能量总量一定非常巨大——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃɔːrt] [weɪvz] ['kæri] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən] [lɔːŋ] [wʌnz] .
You know short waves carry more energy than long ones .
你 知道 短的 波浪 携带 更多的 活力 比 长的 一个 .

你知道短波比长波携带更多的能量。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [reɪ] [ɪz][æn; ən][ɪˌlektroʊmæg'netɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːkwənsi] [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən]
The Express Ray is an electromagnetic vibration of frequency far higher than
这 表达 射线 是 一个 电磁 振动 的 频率 远的 更高 比
[ðæt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [reɪ] ,
that of even the Cosmic Ray ,
那 的 甚至 这 宇宙 射线 ,

超光速射线是一种电磁振动，其频率远高于宇宙射线。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] .
and correspondingly more powerful and more penetrating .
和 相应地 更多的 强大的 和 更多的 渗透 .

因此，威力更大，穿透力更强。

" [ðə; ði][gɜːrl] [fraund] , ['rʌnɪŋ] [slɪm] ['fɪŋgərz] [θruː] ['goʊldən] - [braʊn] [her] .
" The girl frowned , running slim fingers through golden - brown hair .
" 这 女孩 皱眉 , 跑步 苗条的 手指 通过 金的 - 棕色的 头发 .

女孩皱起眉头，纤细的手指轻轻梳理着金棕色的头发。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [get] ['eni] ['rekəgnaɪzəbl] ['ɑːbdʒekt] ,
" But I don't see how they get any recognizable object ,
" 但 我 不 看 如何 他们 得到 任何 可识别的 目的 ,

但我看不出他们是如何得到任何可辨认的物体的，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [get][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] ['mætər] . "
not even how they get the radiation turned back into matter . "
不是 甚至 如何 他们 得到 这 辐射 转向 后退 进入 事情 . "

他们甚至连如何将辐射转化回物质都不知道。”

" [ðə; ði] [biːm] [ɪz] ['foʊkəst] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['paːsiz] [θruː] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][lenz] .

"	The	beam	is	focused	,	just	like	the	light	that	passes	through	a	camera	lens	.
"	这	光束	是	专注	,	只是	喜欢	这	光	那	通过	通过	一个	相机	镜片	.

“光束是聚焦的，就像光线穿过相机镜头一样。”

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [lenz] , ['juːzɪŋ] [laɪt] ['reɪz] ,

The	photographic	lens	,	using	light	rays	,
这	摄影	镜片	,	使用	光	射线	,

摄影镜头利用光线，

['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ˌriːprə'djuːsiz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

picks	up	a	picture	and	reproduces	it	again	on	the	plate	—	just	the	same
精选	向上	一个	图片	和	复制	它	再次	在	这	盘子	—	只是	这	相同的

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [reɪ] ['pɪks] [ʌp][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][sets][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

as	the	Express	Ray	picks	up	an	object	and	sets	it	down	on	the	other	side
作为	这	表达	射线	精选	向上	一个	目的	和	套	它	向下	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

它拾取图像并将其复制到底板上——就像特快射线拾取物体并将其放置在世界的另一端一样。

" [æn; ən][ə'nælədʒi][frʌm; frəm] ['telɪvɪʒ(ə)n] [maɪt] [help] .

"	An	analogy	from	television	might	help	.
"	一个	类比	从	电视	可能	帮助	.

“或许可以用电视节目来类比。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænɪŋ] [dɪsk] ,

You	know	that	by	means	of	the	scanning	disc	,
你	知道	那	经过	方法	的	这	扫描	光盘	,

你知道，通过扫描光盘，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [mɪr] ['ræpɪd][,flʌktju'eiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	picture	is	transformed	into	mere	rapid	fluctuations	in	the	brightness	of	a
这	图片	是	转变	进入	仅仅	迅速的	波动	在	这	亮度	的	一个

[biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

beam	of	light	.
光束	的	光	.

画面变成了光束亮度快速波动的景象。

[ɪn][ə; eɪ]['pærəlel] ['mænər] , [ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [reɪ] [muːvz] ['sloʊli] [θruː]

In	a	parallel	manner	,	the	focal	plane	of	the	Express	Ray	moves	slowly	through
在	一个	平行线	方式	,	这	焦点	飞机	的	这	表达	射线	移动	缓慢地	通过

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

the	object	,
这	目的	,

与此同时，快速光线的焦平面缓慢地穿过物体。

[prə'gresɪvli] , [diˈzɔlviŋ] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm] ,

progressively	,	dissolving	layers	of	the	thickness	of	a	single	atom	,
逐步	,	溶解	层	的	这	厚度	的	一个	单身的	原子	,

逐渐溶解，溶解厚度仅为一个原子的层，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ækjərətli] [ˌriːprə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — [wɪtʃ]

which	are	accurately	reproduced	at	the	other	focus	of	the	instrument	—	which
哪个	是	准确	复制品	在	这	其他	重点	的	这	乐器	—	哪个

[maɪt] [biː; bi][ɪn]['viːnəs] !

might	be	in	Venus	!
可能	是	在	金星	!

这些现象在该仪器的另一个焦点上得到了精确的再现——而这个焦点可能位于金星上！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][lenz][ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	But	the	analogy	of	the	lens	is	the	better	of	the	two	.
"	但	这	类比	的	这	镜片	是	这	更好的	的	这	二	.

“但是，用镜头来类比是两者中更好的选择。”

[fɔːr; fər][noʊ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz][ɪn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

For	no	receiving	instrument	is	required	,	as	in	television	.
为了	不	接收	乐器	是	必需的	,	作为	在	电视	.

它不需要像电视那样的接收设备。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪn] ['leər] ,

The	object	is	built	up	of	an	infinite	series	of	plane	layers	,
这	目的	是	建造	向上	的	一个	无限	系列	的	飞机	层	,

该物体由无数个平面层构成。

[æt; ət][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

at	the	focus	of	the	ray	,	no	matter	where	that	may	be	.
在	这	重点	的	这	射线	,	不	事情	在哪里	那	可能	是	.

无论焦点在哪里，都在光线的焦点处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

Such	a	thing	would	be	impossible	with	radio	apparatus	because	even	with
这样的	一个	事物	会	是	不可能的	和	收音机	设备	因为	甚至	和

[ðə; ði] [best] [biːm] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

the	best	beam	transmission	,
这	最好的	光束	传播	,

用无线电设备做这样的事情是不可能的，因为即使拥有最好的波束传输，

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [lɔːst] ,

all	but	a	tiny	fraction	of	the	power	is	lost	,
全部	但	一个	微小的	分数	的	这	力量	是	丢失的	,

大部分电力都损失掉了，只有极小一部分。

[ænd; ənd] ['paʊər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði]['ætəmz] .

and	power	is	required	to	rebuild	the	atoms	.
和	力量	是	必需的	到	重建	这	原子	.

原子重构需要能量。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dɪr] ? "

Do	you	understand	,	dear	?	"
做	你	理解	,	亲爱的	?	"

你明白吗，亲爱的?

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] .

"	Not	altogether	.
"	不是	共	.

不完全是。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

But	I	should	worry	!
但	我	应该	担心	!

但我应该担心吗!

[hɪr] [kʌmz] ['brekfəst] .

Here	comes	breakfast	.
这里	来	早餐	.

早餐来了。

[let] [ˌem 'iː] ['bʌtər] [jʊr; jər] [toʊst] .

Let	me	butter	your	toast	.
让	我	黄油	你的	吐司	.

让我给你的吐司抹黄油。

" [ə; eɪ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæft] .

"	A	bell	had	rung	at	the	shaft	.
"	一个	钟	有	梯子	在	这	轴	.

井口响起了铃声。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [treɪ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] ,

She	ran	to	it	,	and	returned	with	a	great	silver	tray	,	laden	with	dainty	dishes	,
她	跑	到	它	,	和	返回	和	一个	伟大的	银	托盘	,	满载	和	纤巧	菜肴	,

她跑过去，端着一个硕大的银托盘回来，上面摆满了精致的菜肴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] ['teɪbl] .

which	she	set	on	a	little	side	table	.
哪个	她	放	在	一个	小的	边	桌子	.

她把它放在了边桌上。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [eɪt] ,

They	sat	down	opposite	each	other	,	and	ate	,
他们	卫星	向下	对面的	每个	其他	,	和	吃	,

他们面对面坐下，开始吃饭。

['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz][æz; əz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] [fuːd] .

getting	as	much	satisfaction	from	contemplation	of	each	other's	faces	as	from	the	excellent	food	.
获得	作为	很多	满意	从	沉思	的	每个	其他的	面孔	作为	从	这	出色的	食物	.

欣赏彼此的面容所带来的满足感，与享用美味佳肴带来的满足感一样多。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] , [slɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][slɑːt] ,

When	they	had	finished	,	she	carried	the	tray	to	the	shaft	,	slid	it	in	a	slot	,
什么时候	他们	有	完成的	,	她	携带	这	托盘	到	这	轴	,	滑行	它	在	一个	投币口	,

完工后，她端着托盘走到井口，把它滑进一个槽里。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — [ðʌs] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	touched	a	button	—	thus	disposing	of	the	culinary	cares	of	the	morning	.
和	感动	一个	按钮	—	因此	处置	的	这	烹饪	关心	的	这	早晨	.

然后按下一个按钮——就这样，早晨的烹饪烦恼就解决了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə]['erɪk] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['sterɪŋ] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] .

She	ran	back	to	Eric	,	who	was	once	more	staring	distastefully	at	his	typewriter	.
她	跑	后退	到	埃里克	,	WHO	曾是	一次	更多的	凝视	令人厌恶地	在	他的	打字机	.

她跑回埃里克身边，埃里克又一次厌恶地盯着他的打字机。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	Oh	,	darling	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦，亲爱的！"

[aɪm] [θrɪld] [tuː; tə] [deθ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [ɪkˈspres] !
I'm **thrilled** **to** **death** **about** **the** **Cosmic** **Express** **!**
我是 激动不已 到 死亡 关于 这 宇宙 表达 !

我简直太兴奋了，期待着宇宙快车!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['viːnəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
If **we** **could** **go** **to** **Venus** **,** **to** **a** **new** **life** **on** **a** **new** **world** **,**
如果 我们 可以 去 到 金星 , 到 一个 新的 生活 在 一个 新的 世界 ,

如果我们能去金星，去一个新世界开始新生活，

[ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['heɪtfl] [kənˈvenʃən(ə)l] [səˈsaɪəti] — "
and **get** **away** **from** **all** **this** **hateful** **conventional** **society** **—** **"**
和 得到 离开 从 全部 这 可恶 传统的 社会 — "

远离所有这些令人厌恶的传统社会——"

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] — [its] ['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] .
" **We** **can** **go** **to** **their** **office** **—** **it's** **only** **five** **minutes** **.**
" 我们 能 去 到 他们的 办公室 — 它是 仅有的 五 分钟 .

"我们可以去他们的办公室——只需要五分钟。"

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] ['ɔpəreɪts] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv][maɪn] .
The **chap** **that** **operates** **the** **machine** **for** **the** **company** **is** **a** **pal** **of** **mine** **.**
这 小伙子 那 运作 这 机器 为了 这 公司 是 一个 朋友 的 矿 .

为公司操作机器的那位小伙子是我的朋友。

['hiːz] [nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] ['pæsndʒɚ] [ɪkˈsept] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ]
He's **not** **supposed** **to** **take** **passengers** **except** **between** **the** **offices** **they**
他是 不是 据称 到 拿 乘客 除了 之间 这 办公室 他们
[hæv; həv] ['skætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld] .
have **scattered** **about** **the** **world** **.**
有 疏散 关于 这 世界 .

他本不应该载客，除非是在他们遍布全球的办事处之间。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] —
But **I** **know** **his** **weak** **point** **—**
但 我 知道 他的 虚弱的 观点 —

但我知道他的弱点——

" ['erɪk] [læft] , ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][desk] .
" **Eric** **laughed** **,** **fumbled** **with** **a** **hidden** **spring** **under** **his** **desk** **.**
" 埃里克 笑了 , 笨手笨脚 和 一个 隐 春天 在下面 他的 桌子 .

埃里克笑着，笨拙地摆弄着桌子底下隐藏的弹簧。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːlɪʃt] ['ɑːbdʒekt] , ['gliːmɪŋ] ['sɪlvəri] , [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
A **small** **polished** **object** **,** **gleaming** **silvery** **,** **slid** **down** **into** **his** **hand** **.**
一个 小的 抛光 目的 , 闪闪发光 银色 , 滑行 向下 进入 他的 手 .

一个闪着银光的小巧光滑的物体滑进了他的手中。

" [oʊld] ['frendʃɪp] , [plʌs] [ðɪs] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] — [laɪk] ['spɪnɪtʃ] .
" **Old** **friendship** **,** **plus** **this** **,** **would** **make** **him** **—** **like** **spinach** **.**
" 老的 友谊 , 加 这 , 会 制作 他 — 喜欢 菠菜 .

"老朋友，再加上这件事，会让他变得像菠菜一样。"

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['erɪk] [stoʊks] - ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf][wɜːr; wər][ɪn]
" **FIVE** **minutes** **later** **Mr** **.** **Eric** **Stokes** **-** **Harding** **and** **his** **pretty** **wife** **were** **in**
" 五 分钟 之后 先生 . 埃里克 斯托克斯 - 哈丁 和 他的 漂亮的 妻子 是 在
[striːt] [kloʊðz] ,
street **clothes** **,**
街道 衣服 ,

五分钟后，埃里克·斯托克斯-哈丁先生和他漂亮的妻子换上了便服。

[laɪt] [sɪlk]['tjuːnɪks][ʌv; əv] [luːs] , ['floʊɪŋ] [laɪnz] — ['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði]

light	silk	tunics	of	loose	,	flowing	lines	—	little	clothing	being	required	in	the
光	丝绸	束腰外衣	的	松动的	,	流动	线条	—	小的	衣服	存在	必需的	在	这

[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [wɔːmd] ['sɪti] .

artificially	warmed	city	.
人为地	温暖	城市	.

轻薄的丝绸长袍，线条宽松飘逸——在人工供暖的城市里，人们几乎不需要穿什么衣服。

[ðeɪ] ['entərd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['θɜːrti] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv]

They	entered	an	elevator	and	dropped	thirty	stories	to	the	ground	floor	of
他们	进入	一个	电梯	和	掉落	三十	故事	到	这	地面	地面	的

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

the	great	building	.
这	伟大的	建筑	.

他们走进电梯，从三十层楼的高度直达这座宏伟建筑的底层。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][kɑːr] , [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] .

There	they	entered	a	cylindrical	car	,	with	rows	of	seats	down	the	sides	.
那里	他们	进入	一个	圆柱体	车	,	和	行	的	座位	向下	这	侧面	.

他们进入了一辆圆柱形汽车，车厢两侧排列着一排排座椅。

[nɑːt] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sʌbweɪ] [kɑːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [er] -

Not	greatly	different	from	an	ancient	subway	car	,	except	that	it	was	air	-
不是	非常	不同的	从	一个	古老的	地铁	车	,	除了	那	它	曾是	空气	-

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

与古代地铁车厢并无太大区别，只是它是密封的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːld] [baɪ][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb]

and	was	hurled	by	magnetic	attraction	and	repulsion	through	a	tube
和	曾是	投掷	经过	磁的	景点	和	排斥	通过	一个	管子

[ɪg'zɔːstɪd] [ʌv; əv] [er] ,

exhausted	of	air	,
筋疲力尽的	的	空气	,

在磁力吸引和排斥的作用下，它被抛入一个充满空气的管道中。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][oʊld] ['sʌbweɪ] ['raɪdər][gæsp][wɪð; wɪθ]

at	a	speed	that	would	have	made	an	old	subway	rider	gasp	with
在	一个	速度	那	会	有	制成	一个	老的	地铁	骑士	喘气	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

速度之快，足以让一位年迈的地铁乘客惊叹不已。

[ɪn] [faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][kɑːr][hæd; həd] [wɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

In	five	more	minutes	their	car	had	whipped	up	to	the	base	of	another
在	五	更多的	分钟	他们的	车	有	鞭打	向上	到	这	根据	的	其他

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

五分钟后，他们的车飞驰到另一栋楼的底部。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] ,

in	the	business	section	,
在	这	商业	部分	,

在商业版块，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['pɑːrks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪti] ['strʌktʃər] [ðæt] [held]

where	there	was	no	room	for	parks	between	the	mighty	structures	that	held
在哪里	那里	曾是	不	房间	为了	公园	之间	这	强大的	结构	那	握住

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] [glæs] [ruːfs] [tuː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['peɪvmənt] .

the	unbroken	glass	roofs	two	hundred	stories	above	the	concrete	pavement	.
这	未破	玻璃	屋顶	二	百	故事	多于	这	具体的	路面	.

在两百层楼高的摩天大楼之间，没有空间建造公园，这些摩天大楼拥有完整的玻璃屋顶，高耸于混凝土路面之上。

[æn; ən] ['elɪveɪtər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['stɔːriz] .

An	elevator	brought	them	up	a	hundred	and	fifty	stories	.
一个	电梯	带来	他们	向上	一个	百	和	五十	故事	.

电梯把他们送到了150层楼高的地方。

['erɪk][led]['nɑːdə] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kɑːrpətɪd] ['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [glæs] [dɔːr] , [wɪtʃ] [bɔːr]

Eric	led	Nada	down	a	long	,	carpeted	corridor	to	a	wide	glass	door	,	which	bore
埃里克	引领	娜达	向下	一个	长的	,	铺地毯的	走廊	到	一个	宽的	玻璃	门	,	哪个	钻孔

[ðə; ði][wɜːrdz] :

the	words	:
这	字	:

埃里克领着娜达沿着一条铺着地毯的长走廊走到一扇宽大的玻璃门前，门上写着：

['kɑːzmɪk] [ɪk'spres]

COSMIC	EXPRESS
宇宙	表达

宇宙快车

['stensld] [ɪn][goʊld]['kæpɪtəlz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

stenciled	in	gold	capitals	across	it	.
镂空	在	金子	首都	穿过	它	.

上面用金色大写字母印着。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ] [liːn] [mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,

As	they	approached	,	a	lean	man	,	carrying	a	black	bag	,
作为	他们	接近	,	一个	倾斜	男人	,	携带	一个	黑色的	包	,

他们走近时，看到一个身材瘦削的男人，提着一个黑色袋子。

['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ʃæft] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

darted	out	of	an	elevator	shaft	opposite	the	door	,	ran	across	the	corridor	,
飞镖	出去	的	一个	电梯	轴	对面的	这	门	,	跑	穿过	这	走廊	,

[ænd; ənd] ['entərd] .

and	entered	.
和	进入	.

他从门对面的电梯井里冲了出来，穿过走廊，走了进去。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

They	pushed	in	after	him	.
他们	推动	在	后	他	.

他们跟在他后面挤了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [kʌt][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bræs] [grɪl] .

They	were	in	a	little	room	,	cut	in	two	by	a	high	brass	grill	.
他们	是	在	一个	小的	房间	,	切	在	二	经过	一个	高的	黄铜	炙烤	.

他们身处一间小房间，房间被一道高高的黄铜栅栏隔成两半。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

In	front	of	it	was	a	long	bench	against	the	wall	,
在	正面	的	它	曾是	一个	长的	长椅	反对	这	墙	,

前面是一条靠墙的长凳，

[ðæt] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn][æn; ən][oʊld]['reɪlroʊd]['diːpoʊ] .

that	reminded	one	of	the	waiting	room	in	an	old	railroad	depot	.
那	提醒	一	的	这	等待	房间	在	一个	老的	铁路	仓库	.

那让人想起老式火车站的候车室。

[ɪn][ðə; ði] [grɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] ,

In	the	grill	was	a	little	window	,	with	a	lazy	,
在	这	炙烤	曾是	一个	小的	窗户	,	和	一个	懒惰的	,

烤架上有一个小窗口，里面懒洋洋的，

[braʊn] - [aɪd] [juːθ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

brown	-	eyed	youth	leaning	on	the	shelf	behind	it	.
棕色的	-	眼睛	青年	倾斜	在	这	架子	在后面	它	.

一个棕色眼睛的年轻人倚靠在它后面的架子上。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['glɪtərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , [hæf]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]

Beyond	him	was	a	great	,	glittering	piece	of	mechanism	,	half	hidden	by	the
超过	他	曾是	一个	伟大的	,	闪闪发光	片	的	机制	,	一半	隐	经过	这

[bræs] .

brass	.
黄铜	.

在他身后是一台巨大而闪闪发光的机械装置，一半被黄铜遮挡住了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [grɪl] .

A	little	door	gave	access	to	the	machine	from	the	space	before	the	grill	.
一个	小的	门	给予	使用权	到	这	机器	从	这	空间	前	这	炙烤	.

烤架前的空间里有一扇小门，可以通往机器。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn][ɪn] [blæk] , [huːm] ['erɪk] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [frentʃ] [hɑːrt] -

The	thin	man	in	black	,	whom	Eric	now	recognized	as	a	prominent	French	heart	-
这	薄的	男人	在	黑色的	,	谁	埃里克	现在	认可	作为	一个	著名的	法语	心	-

['speʃəlɪst] ,

specialist	,
专家	,

埃里克认出，这位身穿黑衣的瘦削男子是一位著名的法国心脏病专家。

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] ['fræntɪkli] , ['reɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

was	dancing	before	the	window	,	waving	his	bag	frantically	,	raving	at	the
曾是	跳舞	前	这	窗户	,	挥手	他的	包	疯狂地	,	狂言	在	这

['sliːpi] [bɔɪ] .

sleepy	boy	.
困	男生	.

他对着窗外跳舞，疯狂地挥舞着他的包，对着昏昏欲睡的男孩大喊大叫。

" !

"	Queek	!
"	吱吱	!

“奎克！”

[aɪ][hæv; həv] [tel] [juː; jʊ] [ziː] [truːθ] !

I	have	tell	you	zee	truth	!
我	有	告诉	你	泽	真相	!

我已经告诉你实话了！

[aɪ][hæv; həv] [ziː] [moʊst]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [tuː; tə][goʊ] - .

I	have	zee	most	urgent	necessity	to	go	queekly	.
我	有	泽	最多	紧迫的	必要性	到	去	-	.

我急需尽快离开。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ɪn] ['pæriː] , [zæt] ['iːz] [ɪn] [ziː] [moʊst] - [kən'dɪʃ(ə)n] ! "

A	patient	I	have	in	Paree	,	zat	ees	in	zee	most	creetical	condition	!	"
一个	病人	我	有	在	巴黎	,	扎特	伊斯	在	泽	最多	-	状况	!	"

我在巴黎的一位病人，病情非常严重！

" [hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] .

"	Hold	your	horses	just	a	minute	,	Mister	.
"	抓住	你的	马匹	只是	一个	分钟	,	先生	.

先生，请稍等片刻。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['klaɪənt][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [naʊ] .

We	got	a	client	in	the	machine	now	.
我们	得到	一个	客户	在	这	机器	现在	.

现在机器里已经有客户端了。

['rʌʃ(ə)n] ['dɪpləmæt][frʌm; frəm]['mɑːskaʊ][tuː; tə] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] . . . .

Russian	diplomat	from	Moscow	to	Rio	de	Janeiro	. . . .
俄语	外交官	从	莫斯科	到	里约热内卢	德	雅内罗	. . . .

俄罗斯外交官从莫斯科前往里约热内卢.....

[tuː] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['eɪti] [sents] , [pliːz] . . . .

Two	hundred	seventy	dollars	and	eighty	cents	,	please	. . . .
二	百	七十	美元	和	八十	分	,	请	. . . .

请给我二百七十美元八十美分.....

[jʊr; jər][tɜːrn][nekst] .

Your	turn	next	.
你的	转动	下一个	.

接下来轮到你了。

[rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Remember	this	is	just	an	experimental	service	.
记住	这	是	只是	一个	实验	服务	.

请记住，这只是一项实验性服务。

['regjələr] [ɪnstə'leɪʃnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . . . .

Regular	installations	all	over	the	world	in	a	year	. . . .
常规的	安装	全部	超过	这	世界	在	一个	年	. . . .

每年在全球范围内进行定期安装.....

['redi] [naʊ] .

Ready	now	.
准备好	现在	.

现在可以了。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .

Come	on	in	.
来	在	在	.

请进。

" [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

"	The	youth	took	the	money	,	pressed	a	button	.
"	这	青年	采取	这	钱	,	按下	一个	按钮	.

“年轻人拿了钱，按下了一个按钮。”

[ðə; ði] [dɔːr] [spræŋ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [grɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [liːpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	door	sprang	open	in	the	grill	,	and	the	frantic	physician	leaped	through	it	.
这	门	弹簧	打开	在	这	炙烤	,	和	这	疯狂的	医生	跳跃	通过	它	.

栅栏门猛地打开，慌乱的医生纵身跃了出去。

" [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [feɪs] [ʌp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːrdərd] .

"	Lie	down	on	the	crystal	,	face	up	,	"	the	young	man	ordered	.
"	说谎	向下	在	这	水晶	,	脸	向上	,	"	这	年轻的	男人	订购	.

“脸朝上躺在水晶床上，”年轻人命令道。

" [hændz][æt; ət][jʊr; jər][saɪdz] , [dəunt] [briːð] .

"	Hands	at	your	sides	,	don't	breathe	.
"	手	在	你的	侧面	,	不	呼吸	.

双手放在身体两侧，屏住呼吸。

['redi] !

Ready	!
准备好	!

准备好！

" [hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdaiəlz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [prest] [əˈnʌðər] [ˈbʌt(ə)n] .

"	**He**	**manipulated**	**his**	**dials**	**and**	**switches**	**,**	**and**	**pressed**	**another**	**button**	**.**
"	他	操纵	他的	拨号盘	和	开关	,	和	按下	其他	按钮	.

他摆弄着旋钮和开关，然后按下了另一个按钮。

" [waɪ] , [həˈloʊ] , [ˈerɪk] , [oʊld] [mæn] !

"	**Why**	**,**	**hello**	**,**	**Eric**	**,**	**old**	**man**	**!**
"	为什么	,	你好	,	埃里克	,	老的	男人	!

“你好啊，埃里克，老头！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ?

"	**That's**	**the**	**lady**	**you**	**were**	**telling**	**me**	**about**	**?**
"	那就是	这	女士	你	是	讲述	我	关于	?

“你跟我说起的就是这位女士吗？”

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] !

Congratulations	**!**
恭喜!	!

恭喜！

" [ə; eɪ] [bel] [ˈdʒæŋgld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] .

"	**A**	**bell**	**jangled**	**before**	**him**	**on**	**the**	**panel**	**.**
"	一个	钟	叮当作响	前	他	在	这	控制板	.

“他面前的面板上响起了铃铛声。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	**Just**	**a**	**minute**	**.**
"	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɔːl] .

I've	**got**	**a**	**call**	**.**
我已经	得到	一个	称呼	.

我接到一个电话。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [bɔːrd] [əˈgen] .

"	**He**	**punched**	**the**	**board**	**again**	**.**
"	他	拳击	这	木板	再次	.

他又一次捶打木板。

[ˈlɪt(ə)l] [bʌlbz] [lɪt] [ænd; ənd] [gləud] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

Little	**bulbs**	**lit**	**and**	**glowed**	**for**	**a**	**second**	**.**
小的	灯泡	点燃	和	发光	为了	一个	第二	.

小灯泡亮了起来，闪烁了一秒钟。

[ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [məˈʃiːn] , [spoʊk] [ˈkɜːrtiəsli] .

The	**youth**	**turned**	**toward**	**the**	**half**	**-**	**hidden**	**machine**	**,**	**spoke**	**courteously**	**.**
这	青年	转向	朝向	这	一半	-	隐	机器	,	辐	礼貌地	.

青年转向那台半隐在空气中的机器，礼貌地说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmædəm] .

"	**All**	**right**	**,**	**madam**	**.**
"	全部	正确的	,	女士	.

“好的，夫人。”

[wɔːk] [aʊt] .

Walk	**out**	**.**
走	出去	.

退席。

[hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trænzɪt] ['plez(ə)nt] . "

Hope	you	found	the	transit	pleasant	.	"
希望	你	成立	这	交通	令人愉快的	.	"

希望您旅途愉快。

" [bʌt; bət][maɪ]['vaɪələt] !

"	But	my	Violet	!
"	但	我的	紫色	!

但是我的紫罗兰!

[maɪ] ['preʃəs] ['vaɪələt] !

My	precious	Violet	!
我的	宝贵的	紫色	!

我亲爱的紫罗兰!

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	a	shrill	female	voice	came	from	the	machine	.
"	一个	尖锐	女性	嗓音	来了	从	这	机器	.

机器里传出一个尖锐的女声。

" [sɜːr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['vaɪələt] ? "

"	Sir	,	what	have	you	done	with	my	darling	Violet	?	"
"	先生	,	什么	有	你	完毕	和	我的	亲爱的	紫色	?	"

"先生，您把我心爱的维奥莱特怎么了？"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mædəm] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	madam	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	女士	.

"我肯定不知道，夫人。"

[juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] ? "

You	lost	it	off	your	hat	?	"
你	丢失的	它	离开	你的	帽子	?	"

你把它从帽子上弄丢了?

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] , [sɜːr] !

"	None	of	your	impertinence	,	sir	!
"	没有任何	的	你的	无礼	,	先生	!

"先生，您这番话一点也不无礼！"

[aɪ][wɑːnt][maɪ][dɔːg] . "

I	want	my	dog	.	"
我	想	我的	狗	.	"

"我要我的狗。"

" [ɑː] , [ə; eɪ][dɔːg] .

"	Ah	,	a	dog	.
"	啊	,	一个	狗	.

"啊，是条狗。"

[mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

Must	have	jumped	off	the	crystal	.
必须	有	跳了起来	离开	这	水晶	.

一定是跳下水晶的。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm][sent][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — "

You	can	have	him	sent	on	for	three	hundred	and	—	"
你	能	有	他	发送	在	为了	三	百	和	—	"

你可以让他去领三百块钱——"

" [jʌŋ] [mæn] ,

"	Young	man	,
"	年轻的	男人	,

年轻人，

[ɪf] ['eni] [hɑ:rm] [kʌmz] [tu:; tə] [maɪ] ['vaɪələt] — [aɪl] — [aɪl] — [aɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər]

if	any	harm	comes	to	my	Violet	—	I'll	—	I'll	—	I'll	appeal	to	the	Society	for
如果	任何	伤害	来	到	我的	紫色	—	患病的	—	患病的	—	患病的	上诉	到	这	社会	为了

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ！ "

the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	!	"
这	预防	的	残酷	到	动物	！	"

如果我的维奥莱特受到任何伤害——我——我——我会向防止虐待动物协会提出申诉！"

" ['veri] [gʊd] , ['mædəm] .

"	Very	good	,	madam	.
"	非常	好的	,	女士	.

"很好，夫人。"

[wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] .

We	appreciate	your	patronage	.
我们	欣赏	你的	赞助	.

感谢您的惠顾。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] [ə'gen] .

"	THE	door	flew	open	again	.
"	这	门	飞翔	打开	再次	.

"门又猛地打开了。"

[ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['wʊmən] , ['pʌfɪŋ] ['æŋgrəli] , [feɪs] ['haɪli] ['kʌlərd] , ['kloʊðɪŋ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

A	very	fat	woman	,	puffing	angrily	,	face	highly	colored	,	clothing	shimmering
一个	非常	胖的	女士	,	抽气	愤怒地	,	脸	高度	有色	,	衣服	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dʒɛmz] ,

with	artificial	gems	,
和	人造的	宝石	,

一个体态肥胖的女人，气愤地喘着粗气，脸色涨得通红，衣服上缀满了闪闪发光的人造宝石。

['wɔdld] ['pɑ:mpəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fræntɪk] [frentʃ] ['dɑ:ktər] [hæd; həd]

waddled	pompously	out	of	the	door	through	which	the	frantic	French	doctor	had
摇摇摆摆	傲慢地	出去	的	这	门	通过	哪个	这	疯狂的	法语	医生	有

[soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['vænɪʃt] .

so	recently	vanished	.
所以	最近	消失了	.

他趾高气扬地蹒跚走出那扇门，刚才那位惊慌失措的法国医生就是从那里消失的。

[ʃi:; ʃi] [roʊld] ['hevɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

She	rolled	heavily	across	the	room	,	and	out	into	the	corridor	.
她	滚动	重度	穿过	这	房间	,	和	出去	进入	这	走廊	.

她重重地滚过房间，来到了走廊里。

[ʃrɪl] [wɜ:rdz] ['floʊtɪd] [bæk] :

Shrill	words	floated	back	:
尖锐	字	漂浮	后退	:

刺耳的说话声回荡在耳边：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['lɔɪər] !

"	I'm	going	to	see	my	lawyer	!
"	我是	去	到	看	我的	律师	!

"我要去见我的律师！"

[maɪ] ['preʃəs] ['vaɪələt] —

My	precious	Violet	—
我的	宝贵的	紫色	—

我亲爱的紫罗兰——

" [ðə; ði] ['sæloʊ] [ju:θ] [wiŋkt] .

"	The	sallow	youth	winked	.
"	这	黄褐色	青年	眨眼	.

面色蜡黄的青年眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['erɪk] ? "

"	And	now	what	can	I	do	for	you	,	Eric	?	"
"	和	现在	什么	能	我	做	为了	你	,	埃里克	?	"

"现在我能为你做些什么，埃里克？"

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['viːnəs] , [ɪf] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kæn; kən][pʊt][ˌjuː 'es][ðer; ðər] . "

"	We	want	to	go	to	Venus	,	if	that	ray	of	yours	can	put	us	there	.	"
"	我们	想	到	去	到	金星	,	如果	那	射线	的	你的	能	放	我们	那里	.	"

"我们想去金星，如果你的光束能把我们送到那里的话。"

" [tuː; tə] ['viːnəs] ?

"	To	Venus	?
"	到	金星	?

"去金星？"

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['mɪrli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ˌsɪks'tiːn] ['dezɪgneɪtɪd] ['steɪʃənz] ,

My	orders	are	to	use	the	Express	merely	between	the	sixteen	designated	stations	,
我的	订单	是	到	使用	这	表达	仅仅	之间	这	十六	指定的	车站	,

我的命令是，只能在指定的十六个车站之间使用特快列车。

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['toʊkioʊ] , ['lʌndən] , ['pærɪs] — "

at	New	York	,	San	Francisco	,	Tokyo	,	London	,	Paris	—	"
在	新的	约克	,	圣	弗朗西斯科	,	东京	,	伦敦	,	巴黎	—	"

在纽约、旧金山、东京、伦敦、巴黎——

" [siː] [hɪr] , ['tʃɑːrli] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['erɪk][held][ʌp][ðə; ðɪ]

"	See	here	,	Charley	,	"	with	a	cautious	glance	toward	the	door	,	Eric	held	up	the
"	看	这里	,	查理	,	"	和	一个	谨慎	瞥一眼	朝向	这	门	,	埃里克	握住	向上	这

['sɪlvər][flæsk] .

silver	flask	.
银	烧瓶	.

"看这里，查理，"埃里克小心翼翼地朝门口看了一眼，然后举起了银色的酒壶。

" [fɔːr; fər][oʊld] ['taɪmz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] —

"	For	old	time's	sake	,	and	for	this	—
"	为了	老的	时间	清酒	,	和	为了	这	—

"为了怀旧，也为了这件事——"

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [siːmd] [deɪzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] [flæsk] .

"	The	boy	seemed	dazed	at	sight	of	the	bright	flask	.
"	这	男生	似乎	茫然	在	视线	的	这	明亮的	烧瓶	.

男孩看到明亮的烧瓶，似乎有些不知所措。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][swɪft]['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['ɛrɪks] [hænd] ,

Then	,	with	a	single	swift	motion	,	he	snatched	it	out	of	Eric's	hand	,
然后	,	和	一个	单身的	迅速	运动	,	他	抢夺	它	出去	的	埃里克的	手	,

然后，他动作迅捷地从埃里克手中夺走了它。

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

and	bent	to	conceal	it	below	his	instrument	panel	.
和	弯曲	到	隐藏	它	以下	他的	乐器	控制板	.

他弯下腰，将它藏在仪表盘下面。

" [ʃʊr] , [oʊld] [bɔɪ] .

"	Sure	,	old	boy	.
"	当然	,	老的	男生	.

"当然，老兄。"

[aɪˈd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

I'd	send	you	to	heaven	for	that	,
ID	发送	你	到	天堂	为了	那	,

为此我愿送你上天堂。

[ɪf] [juːd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [maɪˈkrɑːmɪtər] [ˈriːdiŋz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [reɪ] [wɪð; wɪθ] .

if	you'd	give	me	the	micrometer	readings	to	set	the	ray	with	.
如果	你会	给	我	这	千分尺	阅读	到	放	这	射线	和	.

如果你能提供千分尺读数，我就可以用它来设定射线了。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .

But	I	tell	you	,	this	is	dangerous	.
但	我	告诉	你	,	这	是	危险的	.

但我告诉你，这样做很危险。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [əˈtætʃmənt] , [fɔːr; fər] [ˈfəukəsiŋ] [ðə; ði] [reɪ] .

I've	got	a	sort	of	television	attachment	,	for	focusing	the	ray	.
我已经	得到	一个	种类	的	电视	依恋	,	为了	聚焦	这	射线	.

我有一个类似电视附件的东西，用来聚焦光束。

[aɪ] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðæt] [ɑːn] [ˈviːnəs] — [aɪv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ðer; ðər] , [ɔːlˈredi] .

I	can	turn	that	on	Venus	—	I've	been	amusing	myself	,	watching	the	life	there	,	already	.
我	能	转动	那	在	金星	—	我已经	到过	有趣	我	,	观看	这	生活	那里	,	已经	.

我可以打开金星——我已经开始自娱自乐地观察那里的生命了。

[ˈterəb(ə)l] [pleɪs] .

Terrible	place	.
糟糕的	地方	.

糟糕的地方。

[ˈsævɪdʒ] .

Savage	.
野蛮的	.

野蛮的。

[aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [haɪ] [lænd] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [daʊn] .

I	can	pick	a	place	on	high	land	to	set	you	down	.
我	能	挑选	一个	地方	在	高的	土地	到	放	你	向下	.

我可以选个地势高的地方把你放下。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənz] [ˈæftərwərd] . "

But	I	can't	be	responsible	for	what	happens	afterward	.	"
但	我	不能	是	负责任的	为了	什么	发生	之后	.	"

但我无法对之后发生的事情负责。

" [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈprɪmətɪv] [laɪf] [ɪz] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	Simple	,	primitive	life	is	what	we're	looking	for	.
"	简单的	,	原始	生活	是	什么	是	寻找	为了	.

“我们追求的是简单、原始的生活。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] — "

And	now	what	do	I	owe	you	—	"
和	现在	什么	做	我	欠	你	—	"

现在我该如何报答你呢?

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	that's	all	right	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[bɪ'twiːn] [frendz] .
Between friends .
之间 朋友们 .

朋友之间。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['stʌfs] ['dʒenjuɪn] !
Provided that stuff's genuine !
假如 那 东西 真的 !

前提是那东西是真的!

[wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [blɑːk] .
Walk in and lie down on the crystal block .
走 在 和 说谎 向下 在 这 水晶 堵塞 .

走进去，躺在水晶块上。

[hændz][æt; ət][jʊr; jər][saɪdz] .
Hands at your sides .
手 在 你的 侧面 .

双手自然垂于身体两侧。

[dəunt] [muːv] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd]['erɪk][led]['nɑːdə] [θruː] .
" The little door had swung open again , and Eric led Nada through .
" 这 小的 门 有 摇摆 打开 再次 , 和 埃里克 引领 娜达 通过 .

小门又开了，埃里克领着娜达走了进去。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] ,
They stepped into a little cell ,
他们 步 进入 一个 小的 细胞 ,

他们走进了一间小牢房，

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][væst]['prɪzəmz][ænd; ənd]['lensiz][ænd; ənd]
completely surrounded with mirrors and vast prisms and lenses and
完全地 包围 和 镜子 和 广阔的 棱镜 和 镜头 和
[ɪ'lektrɑːn] [tjʊb] .
electron tubes .
电子 管子 .

完全被镜子、巨大的棱镜、透镜和电子管包围。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][træns'pærənt]['krɪst(ə)l] , [eɪt] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [tuː]
In the center was a slab of transparent crystal , eight feet square and two
在 这 中心 曾是 一个 板 的 透明的 水晶 , 八 脚 正方形 和 二
[ɪntʃɪz] [θɪk] ,
inches thick ,
英寸 厚的 ,

中央是一块透明的水晶板，边长八英尺，厚两英寸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [mæs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
with an intricate mass of machinery below it .
和 一个 错综复杂 大量的 的 机械 以下 它 .

下方是一团错综复杂的机械装置。

['erɪk] [helpt] ['nɑːdə][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Eric helped Nada to a place on the crystal , lay down at her side .
埃里克 帮助 娜达 到 一个 地方 在 这 水晶 , 躺 向下 在 她 边 .

埃里克扶着娜达在水晶床上找了个地方躺下，自己则躺在她身边。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [reɪ] [ɪz] ['foʊkəst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,

"	I	think	the	Express	Ray	is	focused	just	at	the	surface	of	the	crystal	,
"	我	思考	这	表达	射线	是	专注	只是	在	这	表面	的	这	水晶	,

我认为快速射线正好聚焦在晶体表面。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

from	below	,	"	he	said	.
从	以下	,	"	他	说	.

“从下面，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːm] .

"	It	dissolves	our	substance	,	to	be	transmitted	by	the	beam	.
"	它	溶解	我们的	物质	,	到	是	传输	经过	这	光束	.

“它会溶解我们的物质，然后通过光束传输。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] . "

It	would	look	as	if	we	were	melting	into	the	crystal	.	"
它	会	看	作为	如果	我们	是	融化	进入	这	水晶	.	"

看起来就像我们融化进了水晶里一样。

" ['redi] , " [kɔːld] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Ready	,	"	called	the	youth	.
"	准备好	,	"	称为	这	青年	.

“准备好了！”年轻人喊道。

" [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Think	I've	got	it	for	you	.
"	思考	我已经	得到	它	为了	你	.

“我想我能帮到你。”

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Sort	of	a	high	island	in	the	jungle	.
种类	的	一个	高的	岛	在	这	丛林	.

就像丛林中的一座高地岛屿。

['nʌθɪŋ] [bæd][ɪn] [saɪt] [naʊ] .

Nothing	bad	in	sight	now	.
没有什么	坏的	在	视线	现在	.

目前看来一切正常。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — ['haʊɝ] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

But	,	I	say	—	how're	you	coming	back	?
但	,	我	说	—	你好吗?	你	未来	后退	?

但是，我想问——你打算怎么回来?

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] . "

I	haven't	got	time	to	watch	you	.	"
我	还没有	得到	时间	到	手表	你	.	"

我没时间看你。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

We	aren't	coming	back	.	"
我们	不是	未来	后退	.	"

我们不会回来了。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ɪ'loʊpmənt] ?
Elopement **?**
私奔 ?

私奔?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [ɔːl'redi] .
I **thought** **you** **were** **married** **already** **.**
我 想法 你 是 已婚 已经 .

我以为你已经结婚了。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪznəs] ['dɪfəkəltɪz] ?
Or **is** **it** **business** **difficulties** **?**
或者 是 它 商业 困难 ?

还是遇到了业务困难?

[ðə; ði] [berz] [dɪd] [meɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [reɪd] [læst] [naɪt] .
The **Bears** **did** **make** **an** **awful** **raid** **last** **night** **.**
这 熊 做过 制作 一个 可怕 袭击 最后的 夜晚 .

昨晚熊队的突袭行动真是糟糕透了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [let][ˌem 'iː][set][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .
But **you** **better** **let** **me** **set** **you** **down** **in** **Hong** **Kong** **.**
但 你 更好的 让 我 放 你 向下 在 洪 孔 .

但你最好让我把你送到香港。

" [ə; eɪ] [bel] ['dʒæŋgld] .
" **A** **bell** **jangled** **.**
" 一个 钟 叮当作响 .

铃铛叮当作响。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [ðə; ði] [juːθ] [kɔːld] .
" **So** **long** **,** **"** **the** **youth** **called** **.**
" 所以 长的 , " 这 青年 称为 .

"再见,"年轻人说道。

['nɑːdə][ænd; ənd]['erɪk] [felt] [ðəm'selvz] [ɪn'veləpt] [ɪn]['faɪər] .
Nada **and** **Eric** **felt** **themselves** **enveloped** **in** **fire** **.**
娜达 和 埃里克 毛毡 他们自己 被包裹 在 火 .

娜达和埃里克感觉自己被火焰包围了。

[ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə][læp][ʌp] [ə'baʊt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [blɑːk] .
Sheets **of** **white** **flame** **seemed** **to** **lap** **up** **about** **them** **from** **the** **crystal** **block** **.**
床单 的 白色的 火焰 似乎 到 膝 向上 关于 他们 从 这 水晶 堵塞 .

白色的火焰仿佛从水晶块中涌出，环绕着他们。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]
Suddenly **there** **was** **a** **sharp** **tingling** **sensation** **where** **they** **touched** **the** **polished**
突然 那里 曾是 一个 锋利的 刺痛感 感觉 在哪里 他们 感动 这 抛光
['sɜːrfɪs] .
surface **.**
表面 .

突然，他们接触到光滑表面的地方传来一阵强烈的刺痛感。

[ðen] ['blæknəs] , ['blæŋknəs] .
Then **blackness** **,** **blankness** **.**
然后 黑 , 空白 .

然后是黑暗，一片空白。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

THE	next	thing	they	knew	,	the	fires	were	gone	from	about	them	.
这	下一个	事物	他们	知道	,	这	火灾	是	已消失	从	关于	他们	.

他们还没反应过来，周围的火就消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [sɔːft][ænd; ənd]['fluːɪd] ; [ænd; ənd][wɔːrm][reɪn][wʌz; wəz]

They	were	lying	in	something	extremely	soft	and	fluid	;	and	warm	rain	was
他们	是	说谎	在	某物	极其	柔软的	和	体液	;	和	温暖的	雨	曾是

['biːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

beating	in	their	faces	.
殴打	在	他们的	面孔	.

他们躺在极其柔软顺滑的东西里；温暖的雨水拍打着他们的脸庞。

['erɪk][sæt][ʌp] , [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][mʌd] - ['pʌd(ə)l] .

Eric	sat	up	,	found	himself	in	a	mud	-	puddle	.
埃里克	卫星	向上	,	成立	他自己	在	一个	泥	-	水坑	.

埃里克坐了起来，发现自己身处一个泥坑里。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['nɑːdə] , ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [braɪt]

Beside	him	was	Nada	,	opening	her	eyes	and	struggling	up	,	her	bright
旁	他	曾是	娜达	,	开幕	她	眼睛	和	挣扎	向上	,	她	明亮的

['gɑːrmənts] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] .

garments	stained	with	black	mud	.
服装	染色	和	黑色的	泥	.

娜达就在他身边，睁开眼睛，挣扎着站起来，她鲜艳的衣服沾满了黑色的泥土。

[ɔːl] [ə'baʊt] [roʊz][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] — [ænd; ənd] ['veri] [wet] .

All	about	rose	a	thick	jungle	,	dark	and	gloomy	—	and	very	wet	.
全部	关于	玫瑰	一个	厚的	丛林	,	黑暗的	和	阴沉	—	和	非常	湿的	.

周围是茂密的丛林，阴暗潮湿。

[pɑːm] - [laɪk] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] [wɜːr; wər] , [ɔːr][fɜːrn] - [laɪk] ,

Palm	-	like	,	the	gigantic	trees	were	,	or	fern	-	like	,
棕榈	-	喜欢	,	这	巨大	树木	是	,	或者	蕨类	-	喜欢	,

这些巨大的树木像棕榈树一样，或者像蕨类植物一样。

[flɪŋɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['feðəri] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [haɪ] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɑːmbər][skaɪ][ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [gluːm] .

flinging	clouds	of	feathery	green	foliage	high	against	a	somber	sky	of	unbroken	gloom	.
投掷	云	的	羽毛状的	绿色的	叶子	高的	反对	一个	忧郁	天空	的	未破	愁云	.

漫天飞舞的羽状绿叶高高飘扬，映衬着阴沉沉的天空。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [traɪ'ʌmfənt] .

They	stood	up	,	triumphant	.
他们	站立	向上	,	凯	.

他们站了起来，凯旋而归。

" [æt; ət][læst] !

"	At	last	!
"	在	最后的	!

“终于！

" ['nɑːdə][kraɪd] .

"	Nada	cried	.
"	娜达	哭	.

娜达哭了。

" [wɪə(r)] [friː] !

"	We're	free	!
"	是	自由的	!

我们自由了！

[friː] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

Free	of	that	hateful	old	civilization	!
自由的	的	那	可恶	老的	文明	!

摆脱了那个可憎的旧文明!

[wɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ! "

We're	back	to	Nature	!	"
是	后退	到	自然	!	"

我们回归自然了!

" [jes] , [wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [naʊ] , [nɑːt] ['pɛrəˌsaɪts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] . "

"	Yes	,	we're	on	our	feet	now	,	not	parasites	on	the	machines	.	"
"	是的	,	是	在	我们的	脚	现在	,	不是	寄生虫	在	这	机器	.	"

"是的，我们现在已经能够独立生活了，不再是机器上的寄生虫了。"

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] , ['erɪk] .

"	It's	wonderful	to	have	a	fine	,	strong	man	like	you	to	trust	in	,	Eric	.
"	它是	精彩的	到	有	一个	美好的	,	强的	男人	喜欢	你	到	相信	在	,	埃里克	.

"能有你这样一位优秀、坚强的男人值得信赖，真是太好了，埃里克。"

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊks] ! "

You're	just	like	one	of	the	heroes	in	your	books	!	"
你是	只是	喜欢	一	的	这	英雄	在	你的	图书	!	"

你简直就像你书里的英雄一样!

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'pænjən] , ['nɑːdə] . . . .

"	You're	the	perfect	companion	,	Nada	.	.	.	.
"	你是	这	完美的	伴侣	,	娜达	.	.	.	.

"娜达，你真是个完美的伴侣....."

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['præktɪk(ə)l] .

But	now	we	must	be	practical	.
但	现在	我们	必须	是	实际的	.

但现在我们必须务实一些。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] , [faɪnd] ['wɛpənz] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

We	must	build	a	fire	,	find	weapons	,	set	up	a	shelter	of	some	kind	.
我们	必须	建造	一个	火	,	寻找	武器	,	放	向上	一个	庇护所	的	一些	种类	.

我们必须生火，找到武器，搭建一个简易的庇护所。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] , ['prɪti] [suːn] .

I	guess	it	will	be	night	,	pretty	soon	.
我	猜测	它	将要	是	夜晚	,	漂亮的	很快	.

我想很快就要天黑了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n]

And	Charley	said	something	about	savage	animals	he	had	seen	in	the	television
和	查理	说	某物	关于	野蛮的	动物	他	有	已见	在	这	电视

.

:

.

查理说了些关于他在电视上看到的凶猛动物的话。

" [wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	We'll	find	a	nice	dry	cave	,	and	have	a	fire	in	front	of	the	door	.
"	出色地	寻找	一个	好的	干燥	洞穴	,	和	有	一个	火	在	正面	的	这	门	.

"我们会找一个干燥舒适的山洞，然后在洞口生火。"

[ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

And	skins	of	animals	to	sleep	on	.
和	皮肤	的	动物	到	睡觉	在	.

还有用来睡觉的动物皮毛。

[ænd; ənd] ['pɑːtəri] ['ves(ə)lz][tuː; tə] [kʊk] [ɪn] .

And	pottery	vessels	to	cook	in	.
和	陶器	船只	到	厨师	在	.

以及用于烹饪的陶器。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [siːdz] [ænd; ənd] [groʊn] [greɪn] . "

And	you	will	find	seeds	and	grown	grain	.	"
和	你	将要	寻找	种子	和	生长	粮食	.	"

你还会找到种子和成熟的谷物。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][flɪnt] - [bed] .

"	But	first	we	must	find	a	flint	-	bed	.
"	但	第一的	我们	必须	寻找	一个	燧石	-	床	.

但首先我们必须找到燧石层。

[wiː; wi] [niːd] [flɪnt][fɔːr; fər] [tuːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [spɑːrks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] .

We	need	flint	for	tools	,	and	to	strike	sparks	to	make	a	fire	with	.
我们	需要	燧石	为了	工具	,	和	到	罢工	火花	到	制作	一个	火	和	.

我们需要燧石来制作工具，也需要用燧石来生火。

[wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['kɑːpər] , [tuː] — [ɪts] [faʊnd] ['neɪtɪv] .

We	will	probably	come	across	a	chunk	of	virgin	copper	,	too	—	it's	found	native	.
我们	将要	大概	来	穿过	一个	块	的	处女	铜	,	也	—	它是	成立	本国的	.

我们可能还会遇到一块天然铜块——它是天然存在的。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	Presently	they	set	off	through	the	jungle	.
"	目前	他们	放	离开	通过	这	丛林	.

“他们随即出发，穿越丛林。”

[ðə; ði] [mʌd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['stɪki] [kən'sɪstəns] .

The	mud	seemed	to	be	very	abundant	,	and	of	a	most	sticky	consistence	.
这	泥	似乎	到	是	非常	丰富	,	和	的	一个	最多	黏	浓度	.

泥浆似乎非常多，而且质地极其粘稠。

[ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['æŋk(ə)l] [diːp] [æt; ət] ['evri] [step] ,

They	sank	into	it	ankle	deep	at	every	step	,
他们	沉没	进入	它	踝	深的	在	每一个	步	,

每走一步，水都会没过脚踝，他们就这样陷了进去。

[ænd; ənd][væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

and	vast	masses	of	it	clung	to	their	feet	.
和	广阔的	群众	的	它	紧紧抓住	到	他们的	脚	.

大量的泥沙粘在了他们的脚上。

[ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn] ,

A	mile	they	struggled	on	,
一个	英里	他们	挣扎	在	,

他们艰难地走了一英里，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wer] [ə; eɪ]['prɑːvɪdənt]['neɪtʃər][hæd; həd][left][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

without	finding	where	a	provident	nature	had	left	them	even	a	single
没有	寻找	在哪里	一个	普罗维登特	自然	有	左边	他们	甚至	一个	单身的

['frægmənt][ʌv; əv][kwɔːrts] ,

fragment	of	quartz	,
分段	的	石英	,

他们甚至找不到大自然眷顾他们留下的哪怕一小块石英碎片。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑːpər] .

to	say	nothing	of	a	mass	of	pure	copper	.
到	说	没有什么	的	一个	大量的	的	纯的	铜	.

更不用说一大块纯铜了。

" [ə; eɪ] [dɑːrnd] [ʃeɪm] , " ['erɪk] ['grʌmbld] , " [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrti] ['mɪljən] [maɪlz] ,
" A darned shame , " Eric grumbled , " to come forty million miles ,
" 一个 该死的 耻辱 , " 埃里克 咕哝 , " 到 来 四十 百万 英里 ,

"真是太可惜了,"埃里克抱怨道,"跋涉四千万英里来到这里。"

[ænd; ənd] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] !
and meet such a reception as this !
和 见面 这样的 一个 接待 作为 这 !

并受到了如此热烈的欢迎!

" ['nɑːdə] [stɑːpt] .
" Nada stopped .
" 娜达 停止 .

"娜达停了下来。"

" ['erɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm]['taɪərd] .
" Eric , " she said , " I'm tired .
" 埃里克 , " 她 说 , " 我是 疲劳的 .

"埃里克,"她说,"我累了。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni] [rɑːk] [hɪr] , ['eniweɪ] .
And I don't believe there's any rock here , anyway .
和 我 不 相信 有 任何 岩石 这里 , 反正 .

而且我觉得这里根本没有岩石。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['wʊd(ə)n] [tuːlz] , ['ʃaːpənd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] . "
You'll have to use wooden tools , sharpened in the fire . "
你会 有 到 使用 木制的 工具 , 锋利 在 这 火 . "

你得用木制工具,而且要用火磨锋利。

" ['prɑːbəbli] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Probably you're right .
" 大概 你是 正确的 .

"你说的或许是对的。"

[ðɪs] [sɔɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'luːviəl] ['ɔːrɪdʒɪn] .
This soil seemed to be of alluvial origin .
这 土壤 似乎 到 是 的 冲积 起源 .

这种土壤似乎是冲积土。

['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɑːk] [ɪz][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] .
Shouldn't be surprised if the native rock is some hundreds of feet underground .
不应该 是 惊讶 如果 这 本国的 岩石 是 一些 数百 的 脚 地下 .

如果原生岩层位于地下数百英尺处,也不足为奇。

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] ['betər] . "
Your idea is better . "
你的 主意 是 更好的 . "

你的想法更好。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [stɪks] [tə'geðər] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
" You can make a fire by rubbing sticks together , can't you ? "
" 你 能 制作 一个 火 经过 擦 棍子 一起 , 不能 你 ? "

"摩擦木棍就能生火,对吧?"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [aɪm] [ʃʊr] .
" It can be done , I'm sure .
" 它 能 是 完毕 , 我是 当然 .

"我确信这是可以做到的。"

[aɪv] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .
I've never tried it , myself .
我已经 绝不 尝试 它 , 我 .

我本人从未尝试过。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][draɪ] [stɪks] , [fɜːrst] .

We	need	some	dry	sticks	,	first	.
我们	需要	一些	干燥	棍子	,	第一的	.

我们首先需要一些干树枝。

" [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈwɪri] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈplænɪt]

"	They	resumed	the	weary	march	,	with	a	good	fraction	of	the	new	planet
"	他们	恢复	这	厌倦	行进	,	和	一个	好的	分数	的	这	新的	行星

[ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

adhering	to	their	feet	.
粘附	到	他们的	脚	.

他们继续疲惫地行进，新星球的很大一部分都粘在了他们的脚上。

[reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈhevəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] , [wɔːrm] [ˈdaʊnpɔːr] .

Rain	was	still	falling	from	the	dark	heavens	in	a	steady	,	warm	downpour	.
雨	曾是	仍然	坠落	从	这	黑暗的	天	在	一个	稳定的	,	温暖的	倾盆大雨	.

雨水依然从阴沉的天空倾盆而下，带来持续而温暖的倾盆大雨。

[draɪ] [wʊd] [siːmd] [skers] [æz; əz][ðə; ði][prəˈvɜːrbiəl] [ˈhɛnz] [tiːθ] .

Dry	wood	seemed	scarce	as	the	proverbial	hen's	teeth	.
干燥	木头	似乎	稀少	作为	这	谚语	母鸡的	牙齿	.

干柴就像母鸡的牙齿一样稀少。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈeni] [mætʃɪz] , [dɪr] ? "

"	You	didn't	bring	any	matches	,	dear	?	"
"	你	没有	带来	任何	比赛	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你没带火柴吗？”

" [mætʃɪz] !

"	Matches	!
"	比赛	!

“比赛！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是！

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] . "

We're	going	back	to	Nature	.	"
是	去	后退	到	自然	.	"

我们要回归自然。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈprɪti] [suːn] . "

"	I	hope	we	get	a	fire	pretty	soon	.	"
"	我	希望	我们	得到	一个	火	漂亮的	很快	.	"

“我希望我们很快就能着火。”

" [ɪf] [draɪ] [wʊd] [wɜːr; wər][goʊld] [dʌst] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [bai] [ə; eɪ][hɑːt][dɔːg] . "

"	If	dry	wood	were	gold	dust	,	we	couldn't	buy	a	hot	dog	.	"
"	如果	干燥	木头	是	金子	灰尘	,	我们	不能	买	一个	热的	狗	.	"

“如果干木头能变成金粉，那我们连个热狗都买不起。”

" [ˈerɪk] , [ðæt] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪm] [ˈhʌŋgri] .

"	Eric	,	that	reminds	me	that	I'm	hungry	.
"	埃里克	,	那	提醒	我	那	我是	饥饿的	.

“埃里克，你这么一说，我才想起来我饿了。”

" [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	He	confessed	to	a	few	pangs	of	his	own	.
"	他	坦白	到	一个	很少	疼痛	的	他的	自己的	.

“他坦白说自己也有些许痛苦。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bə'nænə] [triːz] , [ænd; ənd]['koʊkənʌt][pɑːmz] ,

They	**turned**	**their**	**attention**	**to**	**looking**	**for**	**banana**	**trees**	**,**	**and**	**coconut**	**palms**	**,**
他们	转向	他们的	注意力	到	寻找	为了	香蕉	树木	,	和	椰子	棕榈树	,

他们转而寻找香蕉树和椰子树。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] [və'nɪriən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

but	**they**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**abound**	**in**	**the**	**Venerian**	**jungle**	**.**
但	他们	做过	不是	似乎	到	盛产	在	这	维纳斯	丛林	.

但它们似乎在威尼斯丛林中并不常见。

['iːv(ə)n][smɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [brænʧ] [hæd; həd]

Even	**small**	**animals**	**that**	**might**	**have**	**been**	**slain**	**with**	**a**	**broken**	**branch**	**had**
甚至	小的	动物	那	可能	有	到过	被杀	和	一个	破碎的	分支	有

['kɑːntreri][aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] .

contrary	**ideas**	**about**	**the**	**matter**	**.**
相反	想法	关于	这	事情	.

即使是可能被断枝杀死的小动物，对这件事也有不同的看法。

[æt; ət][læst] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs] , [ðeɪ] [stɑːpt] ,

At	**last**	**,**	**from**	**sheer**	**weariness**	**,**	**they**	**stopped**	**,**
在	最后的	,	从	透明	疲劳	,	他们	停止	,

最后，他们实在太累了，便停了下来。

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['brænʧɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] ['ʃeltər] [baɪ][ə; eɪ][væst]['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] .

and	**gathered**	**branches**	**to**	**make**	**a**	**sloping**	**shelter**	**by**	**a**	**vast**	**fallen**	**tree**	**-**	**trunk**	**.**
和	聚集	分支	到	制作	一个	倾斜的	庇护所	经过	一个	广阔的	倒下	树	-	树干	.

他们收集树枝，在一棵巨大的倒树干旁搭建了一个倾斜的庇护所。

" [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn] — ['meɪbi] — " ['erɪk] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	**This**	**will**	**keep**	**out**	**the**	**rain**	**—**	**maybe**	**—**	**"**	**Eric**	**said**	**hopefully**	**.**
"	这	将要	保持	出去	这	雨	—	或许	—	"	埃里克	说	希望	.

"这样或许能挡雨吧。"埃里克满怀希望地说。

" [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kwɪt] ['reɪnɪŋ] — [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [duː] ['betər] .

"	**And**	**tomorrow**	**,**	**when**	**it**	**has**	**quit**	**raining**	**—**	**I'm**	**sure**	**we'll**	**do**	**better**	**.**
"	和	明天	,	什么时候	它	有	辞职	下雨	—	我是	当然	出色地	做	更好的	.

"明天雨停了之后——我相信我们会做得更好。"

" [ðeɪ] [krept] [ɪn] , [æz; əz] ['gluːmi] [naɪt] [fel] [wɪ'ðaʊt] .

"	**They**	**crept**	**in**	**,**	**as**	**gloomy**	**night**	**fell**	**without**	**.**
"	他们	悄悄地爬	在	,	作为	阴沉	夜晚	跌倒	没有	.

"他们悄悄溜了进来，外面夜色昏暗。"

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] , [ðə; ði]['bɑːdi] [wɔːrmθ] ['ɑːdli] ['kʌmfərtɪŋ] .

They	**lay**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**,**	**the**	**body**	**warmth**	**oddly**	**comforting**	**.**
他们	躺	在	每个	其他的	武器	,	这	身体	温暖	奇怪	令人感到安慰	.

他们相拥而眠，彼此的体温竟让他们感到莫名的舒适。

['nɑːdə][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Nada	**cried**	**a**	**little**	**.**
娜达	哭	一个	小的	.

娜达哭了一会儿。

" [bʌk] [ʌp] , " ['erɪk] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .

"	**Buck**	**up**	**,**	**"**	**Eric**	**advised**	**her**	**.**
"	巴克	向上	,	"	埃里克	建议	她	.

"振作起来，"埃里克劝她。

" [wɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] — [wer] [wiːv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

"	**We're**	**back**	**to**	**nature**	**—**	**where**	**we've**	**always**	**wanted**	**to**	**be**	**.**
"	是	后退	到	自然	—	在哪里	我们已经	总是	通缉	到	是	.

"我们回归了大自然——那是我们一直渴望的地方。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [fel] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd]
" **WITH** **the** **darkness** **,** **the** **temperature** **fell** **somewhat** **,** **and** **a** **high** **wind**
" 和 这 黑暗 , 这 温度 跌倒 有些 , 和 一个 高的 风
[roʊz] ,
rose **,**
玫瑰 ,

“夜幕降临，气温略有下降，狂风大作。”

['wɪpɪŋ] [koʊld][reɪn]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
whipping **cold** **rain** **into** **the** **little** **shelter** **,** **and** **threatening** **to** **demolish** **it** **.**
鞭打 寒冷的 雨 进入 这 小的 庇护所 , 和 威胁 到 拆除 它 .

冰冷的雨水拍打着小小的避难所，几乎要把它摧毁。

[swɔ:mz] [ʌv; əv][mə'ski:toʊ] - [laɪk] ['ɪnsekts] , ['si:mɪŋli] [nɑ:t] [ˌɪnkən'vi:niənst] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [baɪ][ðə; ði]
Swarms **of** **mosquito** **-** **like** **insects** **,** **seemingly** **not** **inconvenienced** **in** **the** **least** **by** **the**
蜂群 的 蚊子 - 喜欢 昆虫 , 似乎 不是 不便 在 这 至少 经过 这
[ɪn'klemənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
inclement **elements** **,**
恶劣天气 元素 ,

成群的蚊子状昆虫，似乎丝毫没有受到恶劣天气的影响。

[swɔ:md] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] [klaʊdz] .
swarmed **about** **them** **in** **clouds** **.**
蜂拥而至 关于 他们 在 云 .

像云团一样在他们周围盘旋。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪzməl] ['stɔ:rmi] [naɪt] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [be'ləuɪŋ] [rɔ:r] ,
Then **came** **a** **sound** **from** **the** **dismal** **stormy** **night** **,** **a** **hoarse** **,** **bellowing** **roar** **,**
然后 来了 一个 声音 从 这 惨淡 暴风雨 夜晚 , 一个 嘶哑 , 咆哮 吼 ,
['rɔ:kəs] , ['terɪfaɪɪŋ] .
raucous **,** **terrifying** **.**
沙哑 , 恐怖 .

随后，在阴沉的暴风雨夜里传来一声嘶哑的咆哮，刺耳而恐怖。

['nɑ:də] [klʌŋ] [ə'genst] ['erɪk] .
Nada **clung** **against** **Eric** **.**
娜达 紧紧抓住 反对 埃里克 .

娜达紧紧地抱着埃里克。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] ['tʃætəd] .
" **What** **is** **it** **,** **dear** **?** **"** **she** **chattered** **.**
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 她 喋喋不休 .

“什么事，亲爱的？”她叽叽喳喳地问道。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['reptaɪl] .
" **Must** **be** **a** **reptile** **.**
" 必须 是 一个 爬虫 .

“一定是爬行动物。”

['daɪnəsɔ:r] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
Dinosaur **,** **or** **something** **of** **the** **sort** **.**
恐龙 , 或者 某物 的 这 种类 .

恐龙，或者类似的东西。

[ðɪs] [wɜ:rld] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [ðeɪ]
This **world** **seems** **to** **be** **in** **about** **the** **same** **state** **as** **the** **Earth** **when** **they**
这 世界 似乎 到 是 在 关于 这 相同的 状态 作为 这 地球 什么时候 他们
['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] . . . .
flourished **there** **.** **.** **.** **.**
繁荣 那里 . . . .

这个世界似乎和他们鼎盛时期的地球状态差不多.....

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][faɪnd][juː 'es] .
But **maybe** **it** **won't** **find** **us** **.**
但 或许 它 惯于 寻找 我们 .

但也许它找不到我们。

" [ðə; ði] [rɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['nɪrər] .
" **The** **roar** **was** **repeated** **,** **nearer** **.**
" 这 吼 曾是 重复 , 更近 .

"咆哮声再次响起，更近了。"

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [tred] .
The **earth** **trembled** **beneath** **a** **mighty** **tread** **.**
这 地球 颤抖 下面 一个 强大的 踏 .

大地在一声重重的脚步下颤抖。

" ['erɪk] , " [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ['trembld] .
" **Eric** **,** **"** **a** **thin** **voice** **trembled** **.**
" 埃里克 , " 一个 薄的 嗓音 颤抖 .

"埃里克，"一个细弱的声音颤抖着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][laɪf][wʌz; wəz]
" **Don't** **you** **think** **—** **it** **might** **have** **been** **better** **—** **You** **know** **the** **old** **life** **was**
" 不 你 思考 — 它 可能 有 到过 更好的 — 你 知道 这 老的 生活 曾是
[nɑːt][soʊ][bæd] ,
not **so** **bad** **,**
不是 所以 坏的 ,

"你不觉得——也许以前的生活会更好——你知道，以前的生活其实也没那么糟糕吗？"

['æftər][ɔːl] . "
after **all** **.** **"**
后 全部 . "

毕竟。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ,
" **I** **was** **just** **thinking** **of** **our** **rooms** **,** **nice** **and** **warm** **and** **bright** **,**
" 我 曾是 只是 思维 的 我们的 房间 , 好的 和 温暖的 和 明亮的 ,

我当时就在想我们的房间，又漂亮又温暖又明亮。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [fuːdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [wen'evər] [wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,
with **hot** **foods** **coming** **up** **the** **shaft** **whenever** **we** **pushed** **the** **button** **,**
和 热的 食物 未来 向上 这 轴 每当 我们 推动 这 按钮 ,

每次按下按钮，热腾腾的食物都会从井道里喷出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['taɪpraɪtər] . "
and **the** **gay** **crowds** **in** **the** **park** **,** **and** **my** **old** **typewriter** **.** **"**
和 这 同性恋 人群 在 这 公园 , 和 我的 老的 打字机 . "

还有公园里熙熙攘攘的同性恋人群，以及我的旧打字机。

" ['erɪk] ?
" **Eric** **?**
" 埃里克 ?

"埃里克？"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" **she** **called** **softly** **.**
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

" [jes] , [dɪr] . "
" **Yes** **,** **dear** **.** **"**
" 是的 , 亲爱的 . "

"是的亲爱的。"

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] — [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] ['betər] ? "

"	Don't	you	wish	—	we	had	known	better	?	"
"	不	你	希望	—	我们	有	已知	更好的	?	"

“难道你不希望——我们当初能更明智一些吗？”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] " [wiː; wi] " [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

"	If	he	winced	at	the	"	we	"	the	girl	did	not	notice	.
"	如果	他	畏缩	在	这	"	我们	"	这	女孩	做过	不是	注意	.

“如果他听到‘我们’这个词时畏缩了一下，女孩并没有注意到。”

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz]['kloʊzər] .

The	roaring	outside	was	closer	.
这	咆哮	外部	曾是	更近	.

外面的轰鸣声越来越近了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['rɔːkəs] ['beloʊ] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]

And	suddenly	it	was	answered	by	another	raucous	bellow	,	at	considerable
和	突然	它	曾是	回答	经过	其他	沙哑	下面	,	在	大量

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

突然，远处传来另一声粗犷的吼叫声作为回应。

[ðæt] ['ekəud] ['streɪndʒli] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

that	echoed	strangely	through	the	forest	.
那	回声	奇怪的	通过	这	森林	.

那声音在森林中回荡，显得十分怪异。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [saʊndz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːltərnətli] .

The	fearful	sounds	were	repeated	,	alternately	.
这	可怕	声音	是	重复	,	交替	.

令人恐惧的声音交替重复出现。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [siːmd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] [saʊndz] [wɜːr; wər] [tə'geðər]

And	always	the	more	distant	seemed	nearer	,	until	the	two	sounds	were	together
和	总是	这	更多的	遥远	似乎	更近	,	直到	这	二	声音	是	一起

.

:
.

而且，远处的声音似乎越来越近，直到两种声音交织在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][dɪn] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

And	then	an	infernal	din	broke	out	in	the	darkness	.
和	然后	一个	地狱	din	打破	出去	在	这	黑暗	.

然后，黑暗中爆发出一阵凄厉的巨响。

['beloʊz] .

Bellows	.
风箱	.

风箱。

[skriːmz] .

Screams	.
尖叫	.

尖叫声。

['defnɪŋ]	[ʃri:ks]	.
Deafening	**shrieks**	**.**
震耳欲聋	尖叫	.

震耳欲聋的尖叫声。

['maɪti]	['splæʃiz]	, [æz; əz]	[ɪf]	['strʌglɪŋ]	['taɪtənz]	[hæd; həd]	[ˌʌp'set]	['oʊʃnz]	.
Mighty	**splashes**	**,**	**as**	**if**	**struggling**	**Titans**	**had**	**upset**	**oceans**	**.**
强大的	水花	,	作为	如果	挣扎	泰坦	有	沮丧的	海洋	.

巨大的水花四溅，仿佛泰坦巨人的搏斗搅动了海洋。

['θʌndərəs]	['kræʃɪz]	, [æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[di'mɔliʃɪŋ]	['fɔrists]	.
Thunderous	**crashes**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**demolishing**	**forests**	**.**
雷鸣	崩溃	,	作为	如果	他们	是	拆除	森林	.

雷鸣般的巨响，仿佛要摧毁森林。

['erɪk]	[ænd; ənd]	['nɑ:də]	[klʌŋ]	[tu:; tə]	[i:tʃ]	['ʌðər]	,
Eric	**and**	**Nada**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**,**
埃里克	和	娜达	紧紧抓住	到	每个	其他	,

埃里克和娜达紧紧地抱在一起。

[ɪn]	[daʊt]	['weðər]	[tu:; tə]	[steɪ]	[ɔ:r]	[tu:; tə]	[flai]	[θru:]	[ðə; ði]	[stɔ:rm]	.
in	**doubt**	**whether**	**to**	**stay**	**or**	**to**	**fly**	**through**	**the**	**storm**	**.**
在	怀疑	无论	到	停留	或者	到	飞	通过	这	风暴	.

犹豫不决，不知是该留下还是飞过风暴。

['grædʒuəli]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑ:nflɪkt]	[keɪm]	['nɪrər]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ɜ:rθ]	[ʃʊk]	[bɪ'ni:θ]
Gradually	**the**	**sound**	**of**	**the**	**conflict**	**came**	**nearer**	**,**	**until**	**the**	**earth**	**shook**	**beneath**
逐步地	这	声音	的	这	冲突	来了	更近	,	直到	这	地球	摇晃	下面

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

冲突的声音逐渐靠近，直到大地在他们脚下震动。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ə'freɪd]	[tu:; tə]	[mu:v]	.
and	**they**	**were**	**afraid**	**to**	**move**	**.**
和	他们	是	害怕的	到	移动	.

他们不敢动弹。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[greɪt]	['fɔ:lən]	[tri:]	[ə'genst]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[i'rektid]	[ðə; ði]	['flɪmzi]	['ʃeltər]
Suddenly	**the**	**great**	**fallen**	**tree**	**against**	**which**	**they**	**had**	**erected**	**the**	**flimsy**	**shelter**
突然	这	伟大的	倒下	树	反对	哪个	他们	有	竖立	这	脆弱的	庇护所

[wʌz; wəz]	[roʊld]	[bæk]	,
was	**rolled**	**back**	**,**
曾是	滚动	后退	,

突然，他们用来搭建简易庇护所的那棵倒下的大树被推开了。

['evɪdəntli]	[baɪ][ə; eɪ]	[tʃæns]	[bloʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['mɒnstəz]	.
evidently	**by**	**a**	**chance**	**blow**	**from**	**the**	**invisible**	**monsters**	**.**
显然	经过	一个	机会	吹	从	这	无形的	怪物	.

显然是被隐形怪物的一次偶然袭击所致。

[ðə; ði]	['pɪtɪf(ə)l]	[ru:f]	[kə'læpst]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[bɪ'dræg(ə)ld]	['hju:mənz]	.
The	**pitiful**	**roof**	**collapsed**	**on**	**the**	**bedraggled**	**humans**	**.**
这	可怜	屋顶	倒塌	在	这	邋遢的	人类	.

可怜的屋顶坍塌了，压在了衣衫褴褛的人们身上。

['nɑ:də]	[bɜ:rst]	['ɪntu:]	[terz]	.
Nada	**burst**	**into**	**tears**	**.**
娜达	爆裂	进入	眼泪	.

娜达突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] — [ɪf] ['oʊnli] —
" **Oh , if only — if only —**
" 哦 , 如果 仅有的 — 如果 仅有的 —

“哦，要是——要是——

" ['sʌd(ə)nli] [fleɪm] [læpt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
" **SUDDENLY flame lapped up about them ,**
" 突然 火焰 圈速 向上 关于 他们 ,

“突然间，火焰吞噬了他们，

[ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['faɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [blɑːk] .
the same white fire they had seen as they lay on the crystal block .
这 相同的 白色的 火 他们 有 已见 作为 他们 躺 在 这 水晶 堵塞 .

他们躺在水晶块上时看到的，正是那一团白色的火焰。

['dɪzinəs] , [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [ˌoʊvər'keɪm] [ðem; ðəm] .
Dizziness , insensibility overcame them .
头晕 , 麻木 克服 他们 .

眩晕和昏厥袭来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk]
A few moments later , they were lying on the transparent table in the Cosmic
一个 很少 时刻 之后 , 他们 是 说谎 在 这 透明的 桌子 在 这 宇宙
[ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ,
Express office ,
表达 办公室 ,

片刻之后，他们就躺在了宇宙快运公司办公室的透明桌子上。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] ['prɪzəmz] [ænd; ənd] ['lensiz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
with all those great mirrors and prisms and lenses about them .
和 全部 那些 伟大的 镜子 和 棱镜 和 镜头 关于 他们 .

周围都是巨大的镜子、棱镜和透镜。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] , [red] - [feɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [grɪl] , ['ferli]
A bustling , red - faced official appeared through the door in the grill , fairly
一个 繁华 , 红色的 - 面对 官方的 出现 通过 这 门 在 这 炙烤 , 相当
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ə'pɑːlə ˌdʒiːz] .
bubbling apologies .
冒泡 致歉 .

一位面色通红、忙碌的官员从栅栏门里走了出来，连连道歉。

" [soʊ] ['sɑːri] — [æn; ən] ['æksɪdənt] — [ˌɪnkən'siːvəbl] .
" **So sorry — an accident — inconceivable .**
" 所以 对不起 — 一个 事故 — 不可思议 .

“太遗憾了——这是一场意外——简直难以置信。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't see how he got it !
我 不能 看 如何 他 得到 它 !

我真不明白他是怎么得到的！

[wiː; wi] [gɑːt] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['foʊkəs] .
We got you back as soon as we could find a focus .
我们 得到 你 后退 作为 很快 作为 我们 可以 寻找 一个 重点 .

我们一找到工作重点就立刻让你回来了。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['ɪndʒərd] . "
I sincerely hope you haven't been injured . "
我 真挚地 希望 你 还没有 到过 受伤 . "

我衷心希望你没有受伤。

" [waɪ] — [wʌt] — [wʌt] — "
" Why — what — what — "
" 为什么 — 什么 — 什么 — "

“为什么——什么——什么——”

" [waɪ] [aɪ] ['hæpənd] [ɪn] , [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːpəreɪtər] [drʌŋk] .
" Why I happened in , found our operator drunk .
" 为什么 我 发生 在 , 成立 我们的 操作员 醉 .

我碰巧进去的时候，发现我们的操作员喝醉了。

[aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [stʌf] .
I've no idea where he got the stuff .
我已经 不 主意 在哪里 他 得到 这 东西 .

我不知道他是从哪里弄到这些东西的。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['viːnəs] .
He muttered something about Venus .
他 低声说道 某物 关于 金星 .

他嘟囔着什么关于金星的话。

[aɪ] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['redʒɪstər] ,
I consulted the auto - register ,
我 咨询 这 汽车 - 登记 ,

我查阅了自动注册表，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [mɔːr] ['pæsndʒə˞] ['redʒɪstərd] [hɪr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət]
and found two more passengers registered here than had been recorded at
和 成立 二 更多的 乘客 挂号的 这里 比 有 到过 记录 在
['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['steɪʃənz] .
our other stations .
我们的 其他 车站 .

我们发现这里登记的乘客比我们其他站点登记的乘客多出两人。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [biːm] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I looked up the duplicate beam coordinates , and found that it
我 看起来 向上 这 复制 光束 坐标 , 和 成立 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn]['viːnəs] .
had been set on Venus .
有 到过 放 在 金星 .

我查找了重复光束的坐标，发现它被设置在了金星上。

[aɪ][gɑːt][men][ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
I got men on the television at once , and we happened to find you .
我 得到 男人 在 这 电视 在 一次 , 和 我们 发生 到 寻找 你 .

我立刻让男人们上了电视，碰巧就看到了你。

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" I can't imagine how it happened .
" 我 不能 想象 如何 它 发生 .

“我无法想象这是怎么发生的。”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [draɪ] - [lɔːz] - [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
I've had the fellow locked up , and the ' dry - laws ' are on the job .
我已经 有 这 同伴 已锁定 向上 , 和 这 - 干燥 - 法律 - 是 在 这 工作 .

我已经把那家伙关起来了，禁酒令的执行人员正在处理这件事。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][hoʊld][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ɪk'sesɪv] ['dæmɪdʒɪz] . "
I hope you won't hold us for excessive damages . "
我 希望 你 惯于 抓住 我们 为了 过多的 损害 . "

我希望你们不会要求我们承担过高的赔偿责任。

" [noʊ] , [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [pres] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	I	ask	nothing	except	that	you	don't	press	charges	against	the	boy	.
"	不	,	我	问	没有什么	除了	那	你	不	按	收费	反对	这	男生	.

“不，我什么要求都没有，只希望你们不要对那个男孩提起诉讼。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] .

I	don't	want	him	to	suffer	for	it	in	any	way	.
我	不	想	他	到	遭受	为了	它	在	任何	方式	.

我不想让他因此受到任何伤害。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'pɑːrtmənt] . "

My	wife	and	I	will	be	perfectly	satisfied	to	get	back	to	our	apartment	.	"
我的	妻子	和	我	将要	是	完美	使满意	到	得到	后退	到	我们的	公寓	.	"

我和妻子非常乐意回到我们的公寓。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] .

"	I	don't	wonder	.
"	我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juːv] [bɪn] [θruː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

You	look	like	you've	been	through	—	I	don't	know	what	.
你	看	喜欢	你已经	到过	通过	—	我	不	知道	什么	.

你看上去好像经历了一些——我不知道是什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

But	I'll	have	you	there	in	five	minutes	.
但	患病的	有	你	那里	在	五	分钟	.

但我五分钟之内就能把你送到那里。

[maɪ] ['praɪvət] [kɑːr] —

My	private	car	—
我的	私人的	车	—

我的私家车——

" ['mɪstər] . ['erɪk] [stoʊks] - ['hɑːrdɪŋ] , ['noʊtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,

"	Mr	.	Eric	Stokes	-	Harding	,	noted	author	of	primitive	life	and	love	,
"	先生	.	埃里克	斯托克斯	-	哈丁	,	著名的	作者	的	原始	生活	和	爱	,

“埃里克·斯托克斯-哈丁先生，著名作家，著有《原始生活与爱情》一书，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙快车(The Cosmic Express)
第2/2页

[eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [spaʊs] ,

ate	a	hearty	meal	with	his	pretty	spouse	,
吃	一个	爽朗	一顿饭	和	他的	漂亮的	配偶	,

他和漂亮的妻子一起享用了一顿丰盛的晚餐。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði][greɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

after	they	had	washed	off	the	grime	of	another	planet	.
后	他们	有	洗过	离开	这	污垢	的	其他	行星	.

在他们洗去了身上来自另一个星球的污垢之后。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [twelv] ['aʊərz] [ɪn][bed] .

He	spent	the	next	twelve	hours	in	bed	.
他	花费	这	下一个	十二	小时	在	床	.

接下来的十二个小时，他都卧床不起。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz]

At	the	end	of	the	month	he	delivered	his	promised	story	to	his	publishers
在	这	结尾	的	这	月	他	发表	他的	承诺	故事	到	他的	出版商

,

,

,

月底，他把承诺写好的故事稿交给了出版商。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [mə'ruːnd] [ɑːn] ['viːnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

a	thrilling	tale	of	a	man	marooned	on	Venus	,	with	a	beautiful	girl	.
一个	惊险	故事	的	一个	男人	被困	在	金星	,	和	一个	美丽的	女孩	.

这是一个惊险刺激的故事，讲述了一个男人和一位美丽的女孩被困在金星上。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [meɪd] [stoʊn] [tuːlz] , [i'rektid] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ,

The	hero	made	stone	tools	,	erected	a	dwelling	for	himself	and	his	mate	,
这	英雄	制成	石头	工具	,	竖立	一个	住宅	为了	他自己	和	他的	伴侣	,

这位英雄制造了石器，并为自己和伴侣建造了住所。

['hʌntɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] ['sɔːriən] ['mɒnstəz]

hunted	food	for	her	,	defended	her	from	the	mammoth	saurian	monsters
猎杀	食物	为了	她	,	辩护	她	从	这	长毛象	蜥蜴	怪物

[ʌv; əv][ðə; ði] [və'nɪriən] ['dʒʌŋglz] .

of	the	Venerian	jungles	.
的	这	维纳斯	丛林	.

他为她狩猎食物，保护她免受维纳斯丛林中巨型蜥蜴怪兽的袭击。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .

The	book	was	a	huge	success	.
这	书	曾是	一个	巨大的	成功	.

这本书非常成功。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神